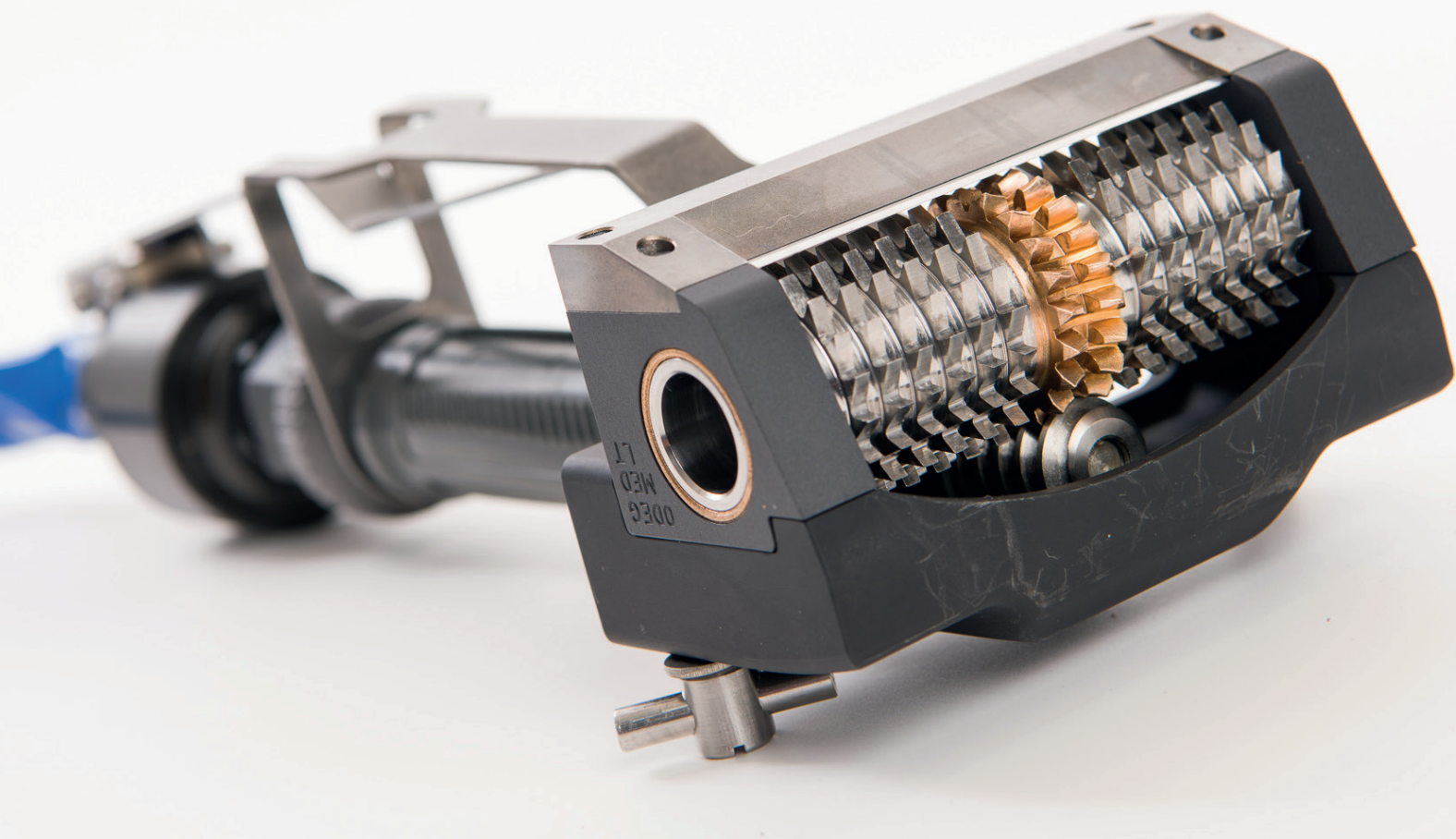


# BETTCHER®



DA UTILIZZARE CON L'UNITÀ DI COMANDO WHIZARD  
QUANTUM®

## Istruzioni per l'uso ed elenco dei componenti relativi a Bettcher® Cyclone Skinner™

---

MANUALE N. 110115 DATA RILASCIO: 5 AGOSTO 2022

## MANUALE n. 110115

Data Rilascio: 5 Agosto 2022

TMC: #842

---

Per Assistenza:

**E-mail:**

quantum@bettcher.com:

**Indirizzo:**

BETTCHER INDUSTRIES INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH  
44889 Stati Uniti

**Telefono:**

440/965-4422  
800/321-8763

**Fax:**

440/328-4535

*[www.bettcher.com](http://www.bettcher.com)*

Le informazioni contenute nel presente documento sono soggette a modifiche senza preavviso.

Nessuna parte del presente documento può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo, elettronico o meccanico, per qualsiasi scopo, senza l'espressa autorizzazione scritta da parte di Bettcher Industries Inc.

L'autorizzazione scritta di riprodurre interamente o in parte il presente contenuto è concessa ai legittimi proprietari del sistema Cyclone Skinner® con cui sono state fornite queste istruzioni per l'uso.

Su richiesta, le istruzioni per l'uso sono disponibili in altre lingue. Ulteriori copie delle istruzioni per l'uso sono disponibili chiamando o scrivendo al proprio responsabile regionale oppure contattando:

**Indirizzo:**

BETTCHER INDUSTRIES INC.  
6801 State Route 60  
Birmingham, OH  
44889 Stati Uniti

**Telefono:**

440/965-4422  
800/321-8763

**Fax:**

440/328-4535

[www.bettcher.com](http://www.bettcher.com)

**Le informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono importanti per la salute, il comfort e la sicurezza dell'utilizzatore.**

**Ai fini di un funzionamento sicuro e corretto, leggere l'intero manuale prima di utilizzare questa apparecchiatura.**



## SPECIFICHE DELLA MACCHINA

---

Non funziona autonomamente, tuttavia, in combinazione con: UNITÀ DI COMANDO WHIZARD QUANTUM®

È conforme alla seguente direttiva: Direttiva 2006/42/CE relativa alle macchine Che include la conformità alle seguenti norme:

- **BS EN12355** Macchine per l'industria alimentare. Macchine scuoiatrici, scotennatrici e asportatrici di membrane. Requisiti di sicurezza e igiene.
- **BS EN 292** Sicurezza dei macchinari, parti 1 e 2.
- **ISO 3744** Acustica — Determinazione dei livelli di potenza sonora delle sorgenti di rumore mediante pressione sonora — Metodi tecnici.
- **BS EN 28662-1** Macchine utensili portatili — Misurazione delle vibrazioni sull'impugnatura.
- **BS EN 12984** Macchine per l'industria alimentare - Macchine e apparecchi portatili e/o guidati a mano con strumenti di taglio azionati meccanicamente - Requisiti di sicurezza e igiene.

*La presente Dichiarazione di conformità si applica esclusivamente all'apparecchiatura originale e alle parti di ricambio dell'apparecchiatura originale vendute da Bettcher Industries o dai suoi distributori autorizzati. L'uso di parti di ricambio o apparecchiature non prodotte o vendute da Bettcher Industries, Inc. o dai suoi distributori autorizzati può comportare o contribuire alla non conformità dei prodotti specificati alla presente Dichiarazione di conformità, le cui conseguenze sono pertanto di esclusiva responsabilità del proprietario di tali prodotti.*

# SOMMARIO

## SICUREZZA

### Sezione 1

Pannelli Di Avvertenza	<b>12</b>
Simboli Di Sicurezza	<b>13</b>
Raccomandazioni E Avvertenze In Materia Di Sicurezza	<b>14</b>
Caratteristiche Di Sicurezza	<b>16</b>
Livelli Di Rumorosità E Vibrazioni	<b>17</b>

## DESTINAZIONE D'USO

### Sezione 2

Destinazione D'uso	<b>20</b>
Utilizzo Consigliato	<b>20</b>
Funzionamento	<b>20</b>

## INSTALLAZIONE

### Sezione 3

Postazione Di Lavoro	<b>22</b>
Fissaggio Di Cyclone Skinner® Alla Trasmissione Di Whizard Quantum®	<b>23</b>
Collegamento Della Trasmissione Whizard Quantum® All'unità Di Comando Whizard Quantum®	<b>25</b>

## ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

### Sezione 4

Installazione/Rimozione Della Lama	<b>28</b>
Accensione/Spengimento Dell'unità Di Azionamento Whizard Quantum®	<b>29</b>
Preparazione Per Il Funzionamento	<b>30</b>
Funzionamento	<b>31</b>

## MANUTENZIONE

### Sezione 5

Rimozione Della Trasmissione Whizard Quantum® Dall'unità Di Comando Whizard Quantum®	<b>34</b>
Rimozione Del Cyclone Skinner® Dalla Driveline Whizard Quantum®	<b>35</b>
Smontaggio Del Manipolo	<b>36</b>
Ispezioni E Manutenzione Giornaliere	<b>38</b>
Ispezione E Sostituzione Del Gruppo Di Azionamento	<b>40</b>
Sostituzione Con Avvio Remoto	<b>43</b>
Assemblaggio Del Manipolo	<b>44</b>
Sostituzione Del Gruppo Impugnatura	<b>46</b>
Rilevamento E Correzione Dei Guasti	<b>47</b>

## PULIZIA

### Sezione 6

Soluzioni Detergenti	<b>50</b>
Pulizia Prima Dell'assemblaggio	<b>51</b>
Pulizia Periodica Durante L'uso	<b>52</b>
Pulizia Dopo L'uso Quotidiano	<b>53</b>

## RICAMBI

### Sezione 7

Cyclone Skinner® - Gruppo Testa	<b>56</b>
Cyclone Skinner® - Gruppo Impugnatura	<b>58</b>
Cyclone Skinner® - Strumento Per La Rimozione Della Vite Senza Fine	<b>60</b>
Gruppo Trasmissione Whizard Quantum®	<b>61</b>
Unità Di Comando Whizard Quantum®	<b>63</b>
Ulteriore Disponibilità	<b>64</b>

## INFORMAZIONI DI CONTATTO E DOCUMENTAZIONE

### Sezione 8

Indirizzo E Telefono Di Contatto	<b>66</b>
Identificazione Del Documento	<b>67</b>

## SEZIONE 1

# Sicurezza

Le informazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso sono importanti per la salute, il comfort e la sicurezza dell'utilizzatore. Ai fini di un funzionamento sicuro e corretto, leggere l'intero manuale prima di utilizzare questa apparecchiatura.



Leggere e riporre le presenti istruzioni. Leggere attentamente prima di tentare di montare, installare, utilizzare o eseguire la manutenzione di questo prodotto. Proteggere sé stessi, gli altri e l'apparecchiatura osservando tutte le informazioni sulla sicurezza. La mancata osservanza delle istruzioni potrebbe avere come conseguenza lesioni personali e/o danni all'apparecchiatura. In caso di utilizzi in applicazioni diverse da quelle per le quali l'apparecchiatura è stata progettata e realizzata, potrebbero verificarsi danni all'apparecchiatura e/o lesioni gravi.



Conservare il presente manuale per esigenze future. Acquisire familiarità con i controlli e il corretto utilizzo di questa apparecchiatura.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche non autorizzate alle procedure operative o per variazioni o modifiche non autorizzate apportate al design della macchina o di qualsiasi apparecchiatura di sicurezza installata in fabbrica, indipendentemente dal fatto che queste modifiche siano apportate dal proprietario di questa apparecchiatura, dai suoi dipendenti o da fornitori di servizi non precedentemente approvati da Bettcher Industries, Inc.

## PANNELLI DI AVVERTENZA

### **PERICOLO**

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, avrà come risultato la morte o lesioni gravi.

*(La parola Pericolo è scritta in lettere bianche su sfondo rosso di sicurezza)*

### **AVVERTENZA**

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe avere come risultato la morte o lesioni gravi.

*(La parola AVVERTENZA è scritta in lettere nere su sfondo arancione di sicurezza)*

### **ATTENZIONE**

Indica una situazione pericolosa che, se non evitata, potrebbe avere come risultato lesioni di grado lieve o moderato.

*(La parola ATTENZIONE è scritta in lettere nere su sfondo giallo di sicurezza)*

### **AVVISO**

Indica informazioni considerate importanti, ma non connesse a pericoli (ad es. messaggi relativi a danni materiali).

*(La parola AVVISO è scritta in corsivo, lettere bianche su sfondo blu di sicurezza)*

Le definizioni delle avvertenze presentate sono conformi alle informazioni della norma nazionale americana in materia di sicurezza dei prodotti nei manuali dei prodotti, nelle istruzioni e in altri materiali accessori (ANSI Z535.6-2011).

Il presente manuale tecnico è stampato in bianco e nero.

## SIMBOLI DI SICUREZZA



Il simbolo di allarme di sicurezza indica un potenziale pericolo di lesioni alla persona. Non viene utilizzato per messaggi relativi a danni materiali. Il simbolo di allarme di sicurezza può essere utilizzato da solo o insieme a una parola di avvertenza in un pannello di avvertenza.



Pericolo di scosse elettriche.



Pericolo lama, non toccare.



Leggere il manuale utente.



Indossare guanti protettivi di sicurezza.

I simboli sono conformi alle norme ANSI Z535.4 e ISO 3864-2. I simboli di avvertenza sono presentati su uno sfondo giallo di sicurezza. I simboli delle azioni obbligatorie sono presentati su uno sfondo blu di sicurezza.

Il presente manuale tecnico è stampato in bianco e nero.

## RACCOMANDAZIONI E AVVERTENZE IN MATERIA DI SICUREZZA

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche non autorizzate alle procedure operative o per variazioni o modifiche non autorizzate apportate al design della macchina o di qualsiasi apparecchiatura di sicurezza installata in fabbrica, indipendentemente dal fatto che queste modifiche siano apportate dal proprietario di questa apparecchiatura, dai suoi dipendenti o da fornitori di servizi non precedentemente approvati da Bettcher Industries, Inc.

Utilizzare esclusivamente parti di ricambio prodotte da Bettcher Industries, Inc. L'uso di parti sostitutive invaliderà la garanzia e potrebbe esporre gli operatori a lesioni e le apparecchiature a danni.

L'uso di parti diverse da quelle presentate nell'elenco dei componenti relativo al modello specifico può generare il blocco del rullo dentato, con conseguenti condizioni di funzionamento non sicure.

Cyclone Skinner® deve essere utilizzato SOLO con un tipo di trasmissione con leva di sgancio. **NON** utilizzare **MAI** questo strumento senza una linea di trasmissione di sgancio o una linea di trasmissione con avviamento a distanza.

La lama affilata e il rullo dentato possono procurare lesioni da taglio.

Per una corretta protezione delle mani, durante il funzionamento di Cyclone Skinner® è necessario indossare un guanto "da taglio" in maglia di acciaio inossidabile sulla mano libera insieme a un parabraccio sul braccio libero.

Non inserire mai le mani o altre parti del corpo nel percorso di taglio della macchina.

**NON** indossare abiti larghi o gioielli in quanto potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

Prima di procedere a qualsiasi operazione di regolazione, smontaggio/montaggio, risoluzione dei problemi o pulizia, scollegare **SEMPRE** l'alimentazione e rimuovere l'utensile dalla trasmissione.

Se in qualsiasi momento questa apparecchiatura non sembra funzionare normalmente o presenta un netto cambiamento nelle prestazioni, deve essere immediatamente spenta, scollegata e contrassegnata come "**NON SICURA**" fino a quando non vengono messe in atto le riparazioni adeguate e la macchina torna a funzionare regolarmente.



**AVVERTENZA**



**AVVERTENZA**



**AVVERTENZA**



**AVVERTENZA**



**AVVERTENZA**

Spegnere **SEMPRE** l'unità di comando Whizard Quantum® quando non in uso.

Non appoggiare **MAI** lo scuoiatore sulla postazione di lavoro senza una trasmissione con avviamento a distanza né lasciarlo penzolare dalla trasmissione.

Evitare l'uso di questa macchina in acqua stagnante.

Si sospetta che l'uso prolungato o ripetuto di diversi utensili elettrici che producono vibrazioni eccessive contribuisca a determinate patologie della mano, del polso o dell'avambraccio in soggetti predisposti. Se si verificano vibrazioni eccessive, ciò indica la presenza di parti usurate che è necessario sostituire.

Se Cyclone Skinner® produce vibrazioni anomale, non continuare a utilizzarlo senza prima intraprendere un'azione correttiva come delineato nella guida alla risoluzione dei problemi nelle presenti istruzioni per l'uso.

**NON** utilizzare detergenti aggressivi.

Evitare l'uso di prodotti per la pulizia aggressivi in quanto danneggerebbero il gruppo dell'impugnatura in alluminio.

Non utilizzare solventi a base di idrocarburi sulla trasmissione, poiché la trasmissione si accorcerà, diventando fragile.



**AVVERTENZA**



**AVVERTENZA**

**AVVISO**

**AVVISO**



## CARATTERISTICHE DI SICUREZZA

---

Tutti gli utensili Cyclone Skinner® sono stati progettati per essere utilizzati con una trasmissione Whizard Quantum® con sgancio o trasmissione con avviamento a distanza che arresta l'utensile al rilascio di grilletto/leva. Questa combinazione di grilletto/leva è stata progettata in modo tale da richiedere una forza di presa minima, utilizzando tre dita.

## LIVELLI DI RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI

---

- Le forze applicate dall'operatore sono notevolmente ridotte tramite il motore di comando e limitate alla guida dello scuoiatore.
- Il valore di emissione rumorosa è inferiore a 77 dB(A).
- La vibrazione del manipolo è inferiore a 0,345 m/sec<sup>2</sup>.
- Non sono stati segnalati effetti collaterali negativi.

QUESTA PAGINA È STATA LASCIATA  
INTENZIONALMENTE VUOTA

## SEZIONE 2

# Destinazione d'Uso

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche non autorizzate alle procedure operative o per variazioni o modifiche non autorizzate apportate al design della macchina o di qualsiasi apparecchiatura di sicurezza installata in fabbrica, indipendentemente dal fatto che queste modifiche siano apportate dal proprietario di questa apparecchiatura, dai suoi dipendenti o da fornitori di servizi non precedentemente approvati da Bettcher Industries, Inc.

Utilizzare esclusivamente parti di ricambio prodotte da Bettcher Industries, Inc. L'uso di parti sostitutive invaliderà la garanzia e potrebbe esporre gli operatori a lesioni e le apparecchiature a danni.

L'uso di parti diverse da quelle presentate nell'elenco dei componenti relativo al modello specifico può generare il blocco del rullo dentato, con conseguenti condizioni di funzionamento non sicure.



## DESTINAZIONE D'USO

---

### DESTINAZIONE D'USO

The Cyclone Skinner® è stato progettato specificamente per l'uso con l'unità di comando Whizard Quantum®. Gli scuoiatori Cyclone vengono utilizzati per la rimozione di grasso e tessuto, cotenna e lembi di pelle. Qualsiasi utilizzo in applicazioni diverse da quelle per cui l'unità di comando Whizard Quantum® e il Cyclone Skinner® sono stati progettati e costruiti può causare gravi lesioni.

### UTILIZZO CONSIGLIATO

Cyclone Skinner® deve essere utilizzato SOLO con un tipo di trasmissione con leva di sgancio. Non utilizzare **MAI** questo utensile con trasmissione non disinserita o con avviamento a distanza.

### FUNZIONAMENTO

L'unità di comando Whizard Quantum® aziona Cyclone Skinner® offrendo vantaggi in termini di potenza e prestazioni per migliorare resa e profitti.

L'unità di comando Whizard Quantum® ruota un albero flessibile. L'albero flessibile aziona un rullo dentato rotante tramite una trasmissione a vite senza fine. Le forze applicate dall'operatore sono notevolmente ridotte e limitate alla guida dello scuoiatore.

## SEZIONE 3

# Disimballaggio e Installazione

---

Il Cyclone Skinner® deve essere utilizzato SOLO con una trasmissione a leva di sgancio o con una trasmissione ad avviamento remoto. **NON** utilizzare **MAI** questo strumento senza una linea di trasmissione di sgancio o una linea di trasmissione con avviamento a distanza.



Una corretta installazione è estremamente importante per ottenere la massima efficienza sia per l'unità Cyclone Skinner® utilizzata sia per l'operatore. Un'installazione errata potrebbe ostacolare i movimenti dell'operatore e causare un'usura inappropriata o danni all'apparecchiatura.

## POSTAZIONE DI LAVORO

Una corretta installazione è estremamente importante per ottenere la massima efficienza sia per l'unità Cyclone Skinner® utilizzata sia per l'operatore. Un'installazione errata potrebbe ostacolare i movimenti dell'operatore e causare un'usura inappropriata o danni alla trasmissione e a parti dell'apparecchiatura.

### AVVISO

*La postazione di lavoro di ogni operatore deve essere progettata in modo tale che i suoi movimenti nell'esecuzione del lavoro siano naturali, facili e in un ambiente ben illuminato. Un movimento laterale ampio con il Cyclone Skinner® è preferibile a un movimento di allungamento. Se possibile, dovrebbero essere evitati movimenti con estensioni eccessive e sforzi muscolari elevati. Inoltre, è necessaria un'altezza di lavoro adeguata per evitare una sollecitazione eccessiva di spalle e schiena.*

Le trasmissioni sospese in modo errato possono comportare uno sforzo eccessivo da parte dell'operatore e una diminuzione della mobilità. Possono verificarsi un aumento della fatica e perdita di efficienza.

### ATTENZIONE

*Fare riferimento al manuale dell'unità Whizard Quantum® per istruzioni su posizionamento e installazioni corrette dell'unità di comando Whizard Quantum®.*

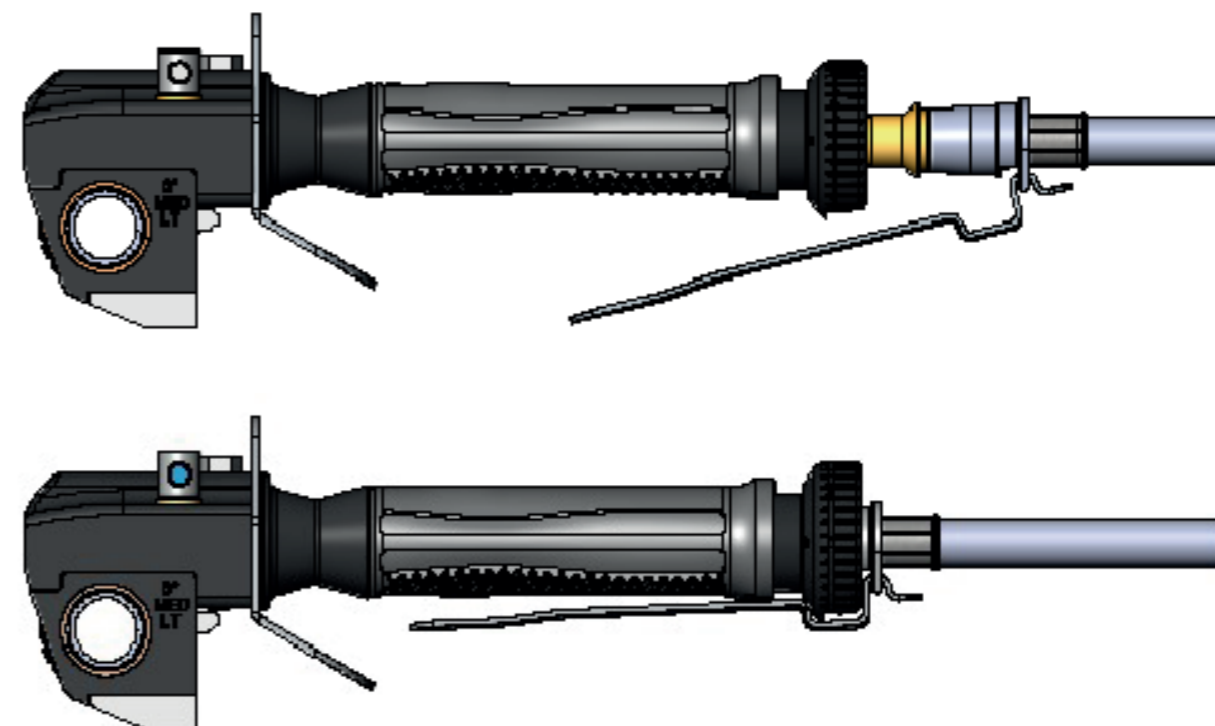
## FISSAGGIO DI CYCLONE SKINNER® ALLA TRASMISSIONE DI WHIZARD QUANTUM®

Cyclone Skinner® deve essere utilizzato SOLO con un tipo di trasmissione con leva di sgancio. **NON** utilizzare **MAI** questo strumento senza una linea di trasmissione di sgancio o una linea di trasmissione con avviamento a distanza.

### AVVERTENZA

### TRASMISSIONE DI SGANCIO

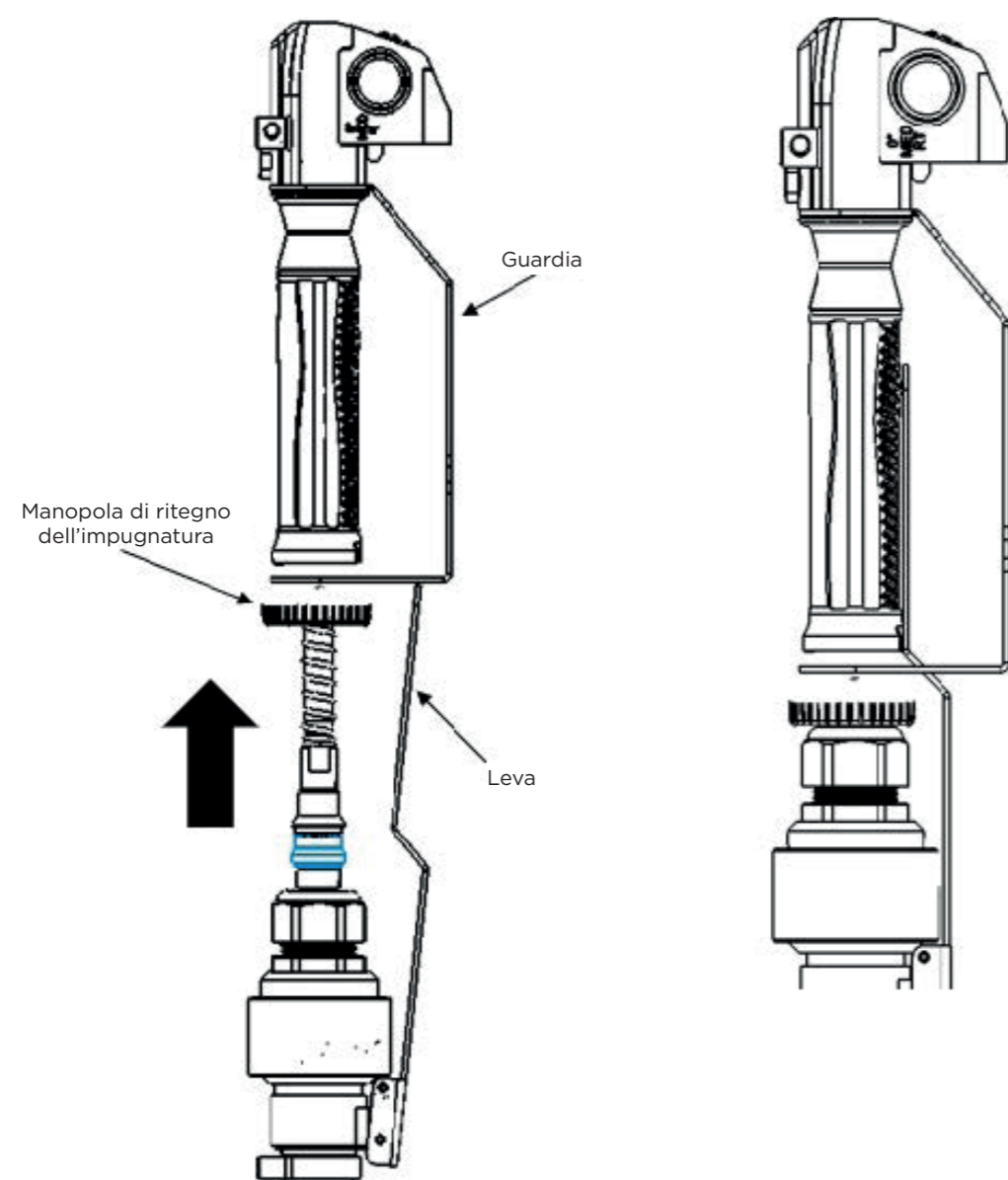
1. Mantenere lo scuoiatore nella mano utilizzata durante l'operazione e con l'altra mano afferrare la trasmissione Whizard Quantum® spingendola nell'estremità dello strumento attraverso la manopola di ritegno dell'impugnatura fino a quando il blocco non fa scattare il fermo (n. 1).
2. La leva di sgancio (n. 2) ruota liberamente attorno all'impugnatura.
3. Allineare la leva di sgancio (n. 2) nell'area dentellata dell'impugnatura. Aprire leggermente le dita della mano che reggono il trimmer. Con la normale generalmente utilizzata per l'operazione, spingere la trasmissione verso l'interno e tenere la leva abbassata nella scanalatura dell'impugnatura.
4. Verificare che la leva sia completamente inserita all'interno della scanalatura.
5. Rilasciare la leva di sgancio (n. 2): la trasmissione dovrebbe fuoriuscire e arrestare la rotazione del rullo dentato. Il motore continuerà a funzionare.



## FISSAGGIO DI CYCLONE SKINNER® ALLA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM® DRIVELINE (CONTINUA)

### TRASMISSIONE CON AVVIAMENTO A DISTANZA

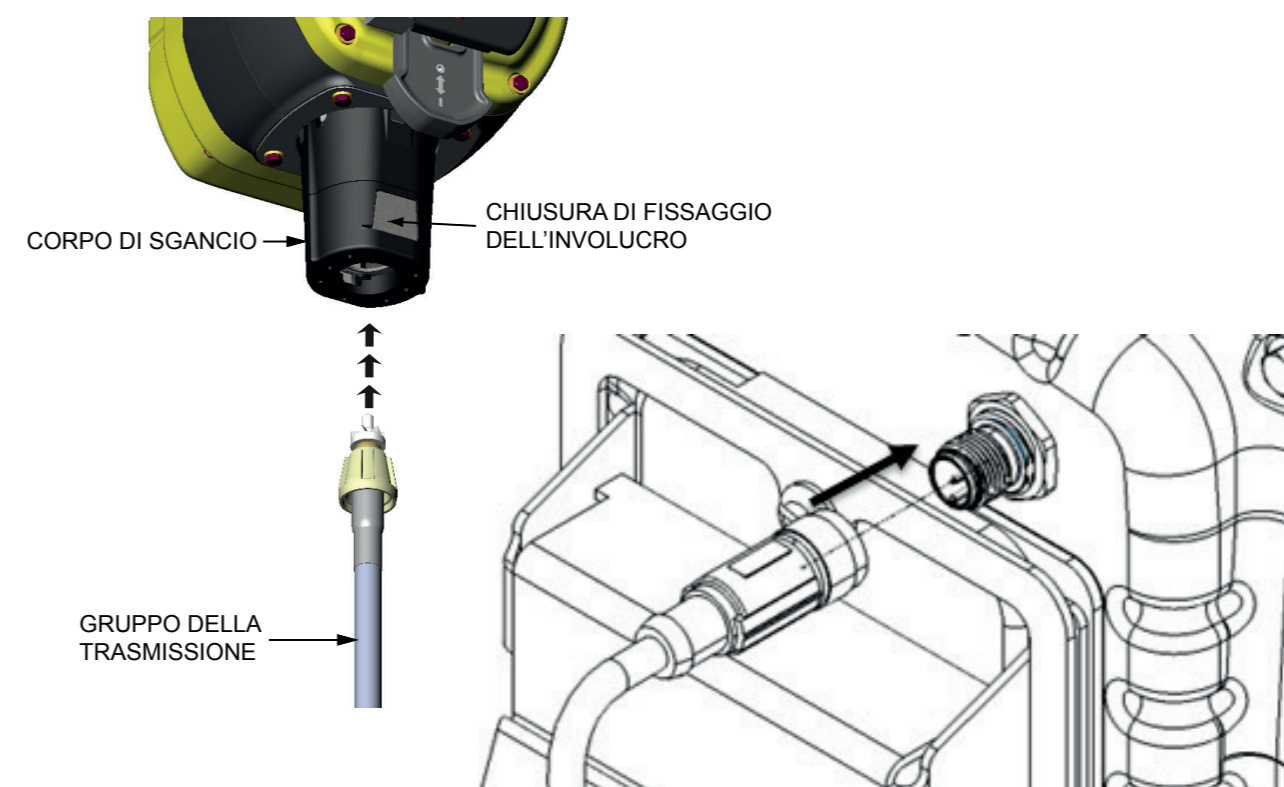
1. Tenere lo strumento nella mano che si utilizzerà durante il funzionamento.
2. Con la mano opposta, afferrare la trasmissione (n. 1) e spingerla attraverso la manopola di fissaggio della maniglia (n. 2), allineando la leva (n. 3) con la protezione (n. 4).
3. Spingere la linea di trasmissione (n. 1) fino a quando entrambi i fermi (n. 5) sul collare di chiusura (n. 6) non sono inseriti. Si sentiranno due clic (2).
4. Lo strumento è ora pronto per l'uso.



## COLLEGAMENTO DELLA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM® ALL'UNITÀ DI COMANDO WHIZARD QUANTUM®

### INSTALLARE LA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM® AL CORPO DI SGANCIO

Inserire l'estremità corretta della trasmissione (n. 1) nel corpo di sgancio (n. 2). La trasmissione (n. 1) si bloccherà in posizione quando sarà completamente inserita nel corpo di sgancio (n. 2) e si udirà un clic. Per una linea di trasmissione con avviamento a distanza, collegare il cavo (n. 3) al connettore (n. 4), quindi serrare il cavo (n. 3) per fissarlo.



QUESTA PAGINA È STATA LASCIATA  
INTENZIONALMENTE VUOTA

## SEZIONE 4

# Istruzioni Per il Funzionamento

---

Il Cyclone Skinner® deve essere utilizzato SOLO con una trasmissione a leva di sgancio o con una trasmissione ad avviamento remoto. **NON** utilizzare **MAI** questo strumento senza una linea di trasmissione di sgancio o una linea di trasmissione con avviamento a distanza.



## INSTALLAZIONE/RIMOZIONE DELLA LAMA

La lama affilata e il rullo dentato possono causare lesioni da taglio!

Per una corretta protezione delle mani, durante il funzionamento di Cyclone Skinner® è necessario indossare un guanto "da taglio" in maglia di acciaio inossidabile sulla mano libera insieme a un parabraccio sul braccio libero.

Non inserire mai le mani o altre parti del corpo nel percorso di taglio della macchina.

**NON** indossare abiti larghi o gioielli in quanto potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.

**AVVERTENZA**



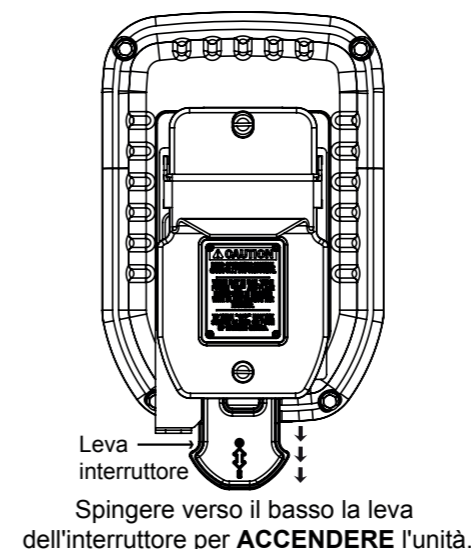
1. Per rimuovere la lama (n. 1) allentare leggermente le viti a testa zigrinata (n. 2).
2. Allontanare la piastra di ritegno (n. 3) della lama dal rullo dentato (n. 4).
3. Rimuovere la vecchia lama (n. 1) se presente.
4. Posizionare la nuova lama (n. 1) nella tasca (n. 3a) sulla piastra di ritegno della lama (n. 3). Assicurarsi di eliminare i detriti dalle superfici di accoppiamento. **AVVISO:** installare la lama con il bordo affilato rivolto in avanti e la smussatura (n. 1a) rivolta verso l'alto verso il rullo dentato (n. 4).
5. Stringere le viti ad alette (n. 2), riportando in posizione la piastra di ritegno (n. 3) della lama.



## ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELL'UNITÀ DI AZIONAMENTO WHIZARD QUANTUM®

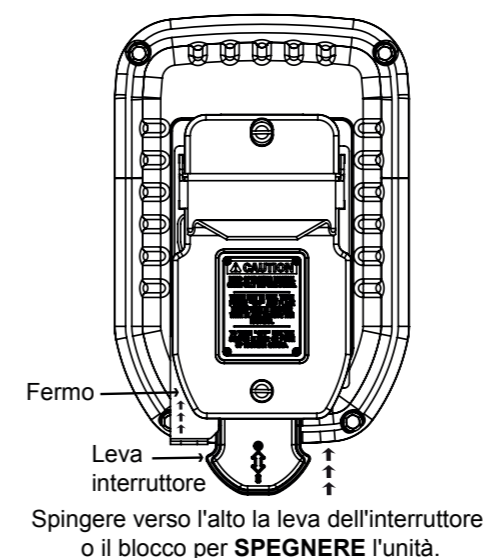
### ACCENSIONE DELL'UNITÀ DI COMANDO QUANTUM SKINNER®:

1. Spingere verso il basso la leva dell'interruttore (n. 1) per accendere l'unità.



### SPEGNIMENTO DELL'UNITÀ DI COMANDO QUANTUM SKINNER®:

1. Spingere verso l'alto la leva dell'interruttore (n. 1) o il blocco (n. 2) per spegnere l'unità.



## PREPARAZIONE PER IL FUNZIONAMENTO

La lama affilata e il rullo dentato possono causare lesioni da taglio!

Per una corretta protezione delle mani, durante il funzionamento di Cyclone Skinner® è necessario indossare un guanto "da taglio" in maglia di acciaio inossidabile sulla mano libera insieme a un parabraccio sul braccio libero.

Non inserire mai le mani o altre parti del corpo nel percorso di taglio della macchina.

**NON** indossare abiti larghi o gioielli in quanto potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.



Con il manipolo dello scuoiatore tenuto saldamente nella mano operativa, mettersi nella normale posizione di lavoro e spostare la mano con il manipolo dello scuoiatore sulla normale area di lavoro per verificare che non vi siano costrizioni o piegature eccessive nella trasmissione Whizard Quantum®.

Con l'altra mano, accendere l'unità di comando Quantum Skinner® abbassando la leva dell'interruttore.

**Fare riferimento alla sezione 4, Accensione dell'unità di comando Quantum Skinner®.**

Per la trasmissione di sgancio, allineare la leva di sgancio nell'area dentellata dell'impugnatura. Aprire leggermente le dita della mano che tiene lo scuoiatore. Con la normale mano operativa spingere la trasmissione verso l'interno e tenere la leva di sgancio abbassata nella scanalatura dell'impugnatura. Accertarsi che la leva di sgancio sia completamente posizionata all'interno della scanalatura dell'impugnatura. Ora il rullo dentato ruota e si è pronti ad azionare lo scuoiatore.

**Fare riferimento alla sezione 3, Fissaggio di CYCLONE SKINNER® alla trasmissione di Whizard Quantum®.**

Per la trasmissione con avviamento a distanza, tenere premuta la leva di avviamento a distanza per azionare il Cyclone Skinner. Ora il rullo dentato ruota e si è pronti ad azionare lo scuoiatore.

**Fare riferimento alla sezione 3, Fissaggio di CYCLONE SKINNER® alla trasmissione di Whizard Quantum®.**

## FUNZIONAMENTO

Spingere lo scuoiatore sull'area che si desidera tagliare. Il rullo dentato afferrerà uno strato di tessuto e lo tirerà sopra la lama. Questo strato di tessuto viene spinto fuori dalla parte posteriore dello scuoiatore. **NON ARRESTARE** il manipolo durante questa procedura finché il tessuto non viene reciso dalla lama.

Per la trasmissione a disconnessione, quando si rilascia la leva di disconnessione, la trasmissione esce dalla posizione di funzionamento e blocca la rotazione del rullo dentato. L'unità Whizard Quantum® continuerà a funzionare fino a quando non viene spento manualmente spingendo verso l'alto la leva dell'interruttore o il blocco per spegnere l'unità.

**Fare riferimento alla sezione 4, Spegnimento dell'unità di comando Quantum Skinner®.**

Per la trasmissione con avviamento a distanza, quando la leva di avviamento a distanza viene rilasciata, il rullo dei denti smette di girare. L'unità Whizard Quantum® può continuare a funzionare se la leva di avvio remoto viene nuovamente tenuta premuta. Per spegnere manualmente il Whizard Quantum® spingere verso l'alto la leva dell'interruttore o il fermo per spegnere l'unità.

**Fare riferimento alla sezione 4, Spegnimento dell'unità di comando Quantum Skinner®.**



QUESTA PAGINA È STATA LASCIATA  
INTENZIONALMENTE VUOTA

## SEZIONE 5

# Manutenzione

Per evitare lesioni personali, scollegare sempre il cavo di alimentazione prima di eseguire qualsiasi regolazione, smontaggio/montaggio, risoluzione dei problemi o pulizia.



Prima di eseguire la manutenzione scollegare sempre l'alimentazione e rimuovere lo strumento dalla trasmissione.

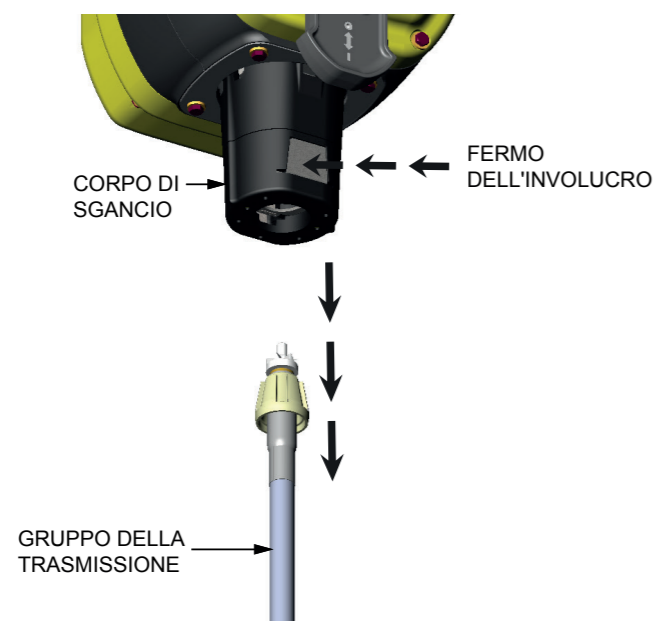
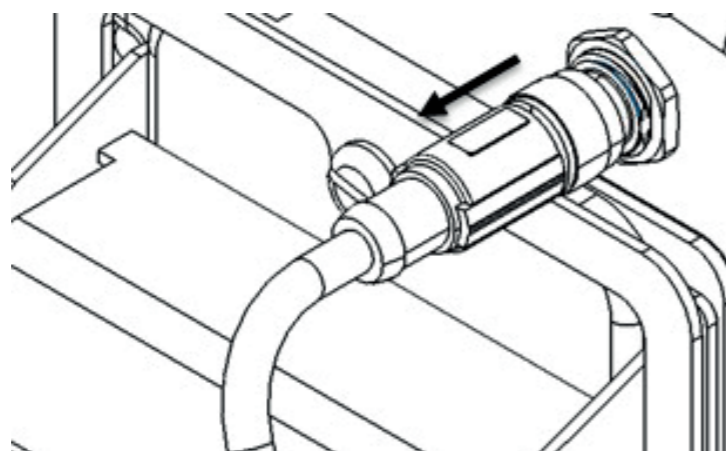
Tutte le riparazioni elettriche devono essere completate da un elettricista qualificato o da un fornitore di assistenza approvato.



## RIMOZIONE DELLA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM® DALL'UNITÀ DI COMANDO WHIZARD QUANTUM®

### RIMUOVERE LA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM® DAL CORPO DI SGANCIO

1. Allentare il cavo dal connettore (n. 4).
2. Scollegare il cavo (n. 3) dal connettore (n. 4).
3. Mantenere il gruppo della trasmissione (n. 1) intorno alla parte superiore esposta, appena sotto il corpo di sgancio (n. 2).
4. Spingere verso l'interno il blocco di ritegno (n. 5) dell'involucro e tirare la trasmissione (n. 1) verso il basso e fuori dal corpo di sgancio.



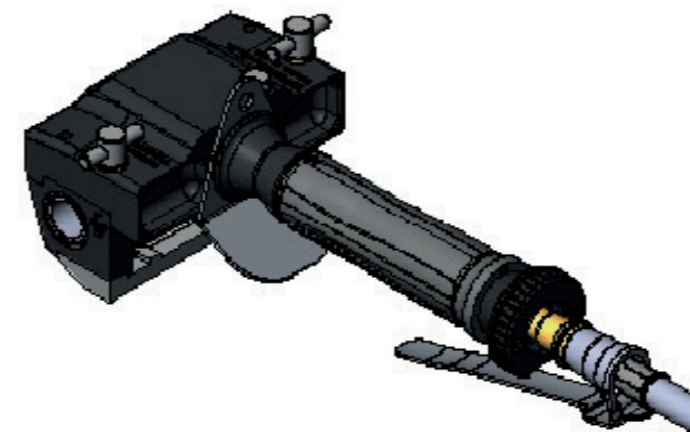
## RIMOZIONE DEL CYCLONE SKINNER® DALLA DRIVELINE WHIZARD QUANTUM®

Il Cyclone Skinner® deve essere utilizzato SOLO con una trasmissione a leva di sgancio o con una trasmissione ad avviamento remoto. **NON** utilizzare **MAI** questo strumento senza una linea di trasmissione di sgancio o una linea di trasmissione con avviamento a distanza.



### RIMOZIONE DI CYCLONE SKINNER® DALLA TRASMISSIONE CON SGANCIO WHIZARD QUANTUM®

1. Rilasciare la leva di sgancio (n. 1) e la trasmissione (n. 2) dovrebbe essere parzialmente espulsa dall'impugnatura (n. 3).
2. Con l'altra mano, premere il pulsante di blocco (n. 4) nella manopola di ritegno dell'impugnatura (n. 5).
3. La trasmissione (n. 2) dovrebbe essere espulsa dall'impugnatura (n. 3).



### RIMOZIONE DI CYCLONE SKINNER® DALLA TRASMISSIONE CON SGANCIO WHIZARD QUANTUM®

1. Tenere il Cyclone Skinner nella mano che si utilizzerà durante il funzionamento.
2. Con l'altra mano, premere il pulsante di blocco (n. 1) nella manopola di ritegno dell'impugnatura (n. 2).
3. La trasmissione (n. 3) dovrebbe essere espulsa dall'impugnatura (n. 4).

## SMONTAGGIO DEL MANIPOLO

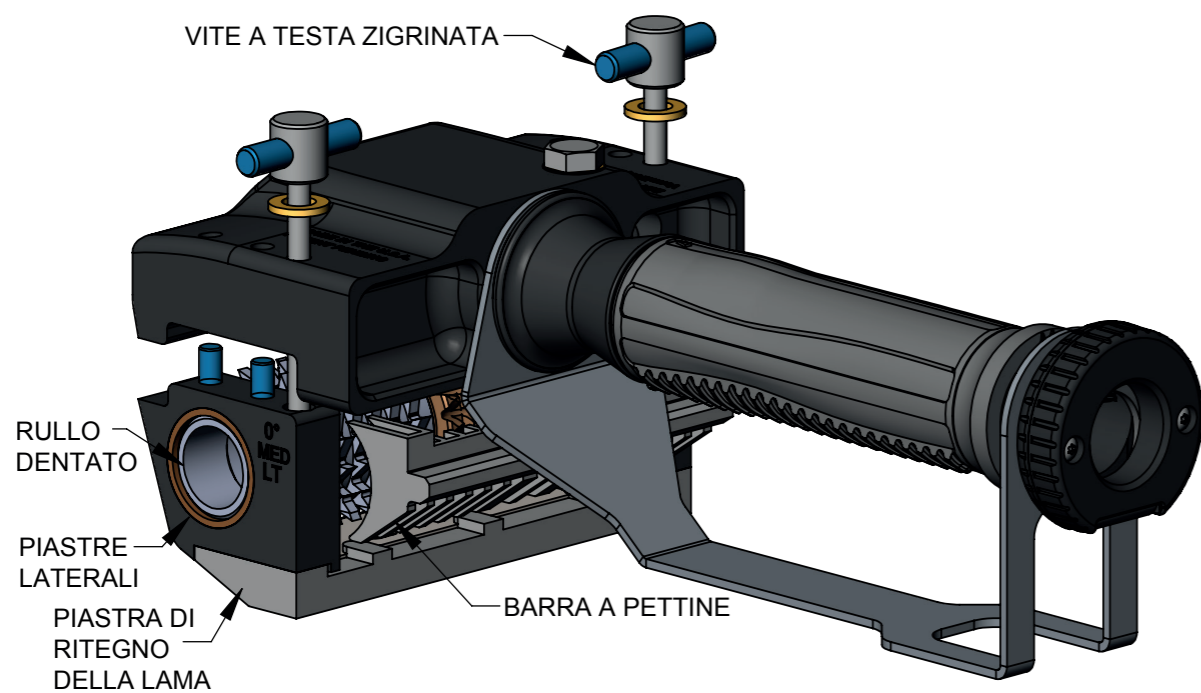
Le lame affilate possono causare lesioni da taglio! Tenere le mani lontane dalla lama e dal rullo dentato.

Per una protezione adeguata delle mani, utilizzare un guanto protettivo durante l'utilizzo di questa apparecchiatura e durante la manipolazione delle lame. Si consigliano guanti in rete metallica per la mano libera.



### GRUPPO TESTA

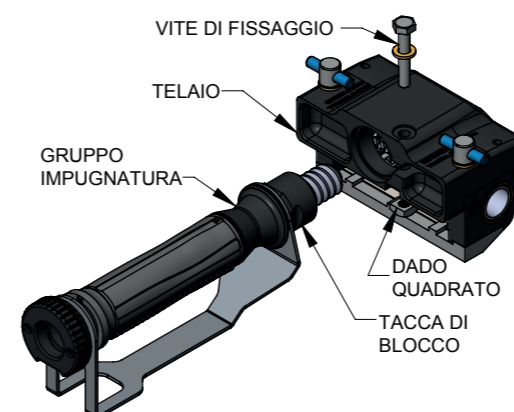
1. Rimuovere la lama. Fare riferimento alla sezione 4, Installazione/rimozione della lama.
2. Svitare completamente le viti (n. 8) ad alette dalla piastra di ritegno (n. 11) della lama.
3. È ora possibile rimuovere le piastre laterali (n. 10) con il rullo dentato (n. 9) e la barra a pettine (n. 13).



## SMONTAGGIO DEL MANIPOLO (CONTINUA)

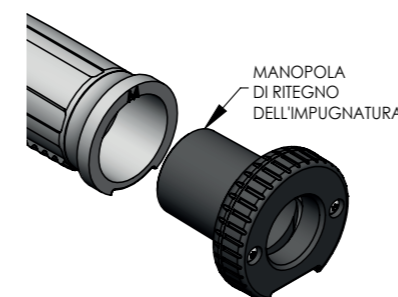
### RIMUOVERE IL TELAIO DALL'IMPUGNATURA

1. Allentare e rimuovere la vite di serraggio (n. 1) sulla parte superiore del telaio (n. 2) dal dado quadrato (n. 3) utilizzando una chiave da 7/16".
2. Estrarre completamente la vite di serraggio (n. 1) per rimuovere il telaio (n. 2) dall'impugnatura (n. 4).



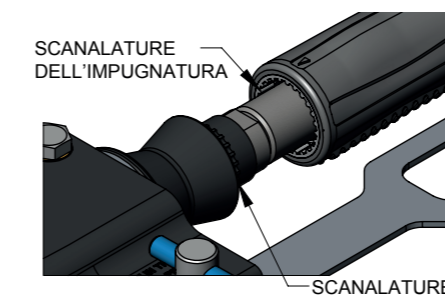
### RIMUOVERE LA MANOPOLA DI RITEGNO DELL'IMPUGNATURA

1. Ruotare la manopola di ritegno (n. 5) in senso antiorario.



### RIMUOVERE L'IMPUGNATURA DALL'UTENSILE

1. Estrarre l'impugnatura (n. 7) dal tubo (n. 6).



## ISPEZIONI E MANUTENZIONE GIORNALIERE

L'ispezione di tutte le parti per escludere la presenza di un'usura eccessiva è fondamentale per garantire un funzionamento corretto e sicuro. Possono verificarsi vibrazioni o blocchi a seguito dell'uso di parti eccessivamente usurate.

Le lame affilate possono causare lesioni da taglio! Tenere le mani lontane dalla lama e dal rullo dentato.

Prima di eseguire la manutenzione, scollegare sempre l'alimentazione e rimuovere l'utensile dalla trasmissione.

Prima dell'assemblaggio, assicurarsi che tutte le parti siano pulite e che siano state ispezionate per escludere usura eccessiva.



### LAMA

- Verificare la presenza di danni al bordo di taglio.
- Sostituire la lama in caso di riduzione delle prestazioni.

### RULLO DENTATO

- Verificare la presenza di denti usurati o scheggiati sull'ingranaggio centrale in bronzo.
- Verificare la presenza di denti rotti sui due lati.

### BARRA A PETTINE

- Verificare la presenza di denti piegati o mancanti sulla barra a pettine.

### PIASTRA DI RITEGNO DELLA LAMA

- Verificare la presenza di piegature nella piastra.
- Verificare che le linguette di ritegno della lama non siano danneggiate.

### PIASTRE LATERALI

- Verificare che la boccola in bronzo non presenti usura/danni.
- Verificare che tutti i perni siano presenti.

## ISPEZIONI E MANUTENZIONE GIORNALIERE (CONT.)

### TELAIO

- Ispezionare le superfici del telaio nel punto in cui viene montato il gruppo dell'impugnatura.
- Verificare la presenza di corrosione ed eventuali scheggiature o bave che potrebbero impedire il corretto assemblaggio o la corretta pulizia dell'impugnatura.
- Ispezionare i supporti dell'albero per escludere la presenza di eventuali danni.

### MANOPOLA DI RITEGNO DELL'IMPUGNATURA

- Verificare la presenza di crepe.
- Assicurarsi che la tensione della molla nel pulsante di metallo sia adeguata.
- Assicurarsi che il pulsante di metallo sia pulito e che si muova liberamente.

### LEVA DI SGANCIO RAPIDO DELLA TRASMISSIONE

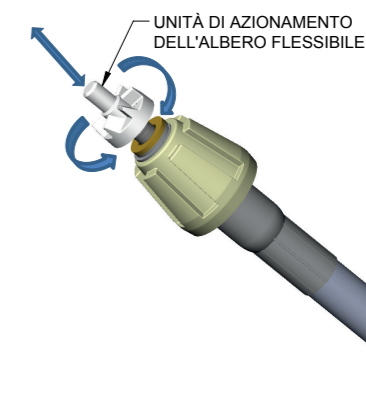
- Assicurarsi che la leva di sgancio non sia piegata in modo tale da impedire l'espulsione del gruppo di sgancio dall'utensile.

### LEVA DI AVVIAMENTO A DISTANZA DELLA LINEA DI TRASMISSIONE

- Verificare che la leva di avviamento a distanza non sia piegata, in modo da impedire l'attivazione dello strumento.

### ISPEZIONE DELLA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM®

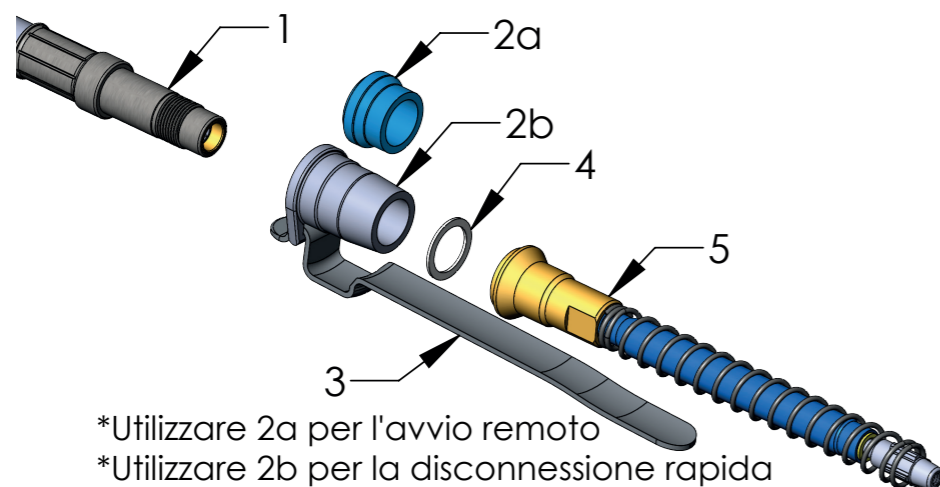
- La trasmissione Whizard Quantum® include un involucro (n. 1) e un albero flessibile lubrificati in fabbrica e non richiede lubrificazione continua.
- **NOTA:** l'albero flessibile non è rimovibile dall'involucro (n. 1).
- Ispezionare l'involucro (n. 1) per verificare la presenza di eventuali crepe, lacerazioni o altri segni di usura. In caso di danni, sostituire la trasmissione Whizard Quantum®.
- Verificare che il gruppo di azionamento dell'albero flessibile (n. 2) possa ruotare liberamente nell'involucro (n. 1). Se non dovesse ruotare, sostituire tutto il gruppo.



## ISPEZIONE E SOSTITUZIONE DEL GRUPPO DI AZIONAMENTO

### SOSTITUZIONE DELLA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM®

1. Quando la trasmissione deve essere sostituita, il gruppo di azionamento può essere conservato e riutilizzato.
2. Collocare la trasmissione (n. 1) in una morsa.
3. Svitare il gruppo di azionamento (n. 5) ruotandolo in senso antiorario usando le parti piatte della chiave sul gruppo lato azionamento.
4. Rimuovere la rondella in nylon (n. 4) e il collare (n. 2) dall'involucro.
5. Gettare la trasmissione ma conservare e riutilizzare il gruppo di azionamento (n. 5), la rondella in nylon (n. 4), il collare (n. 2) e la leva di sgancio (n. 3).



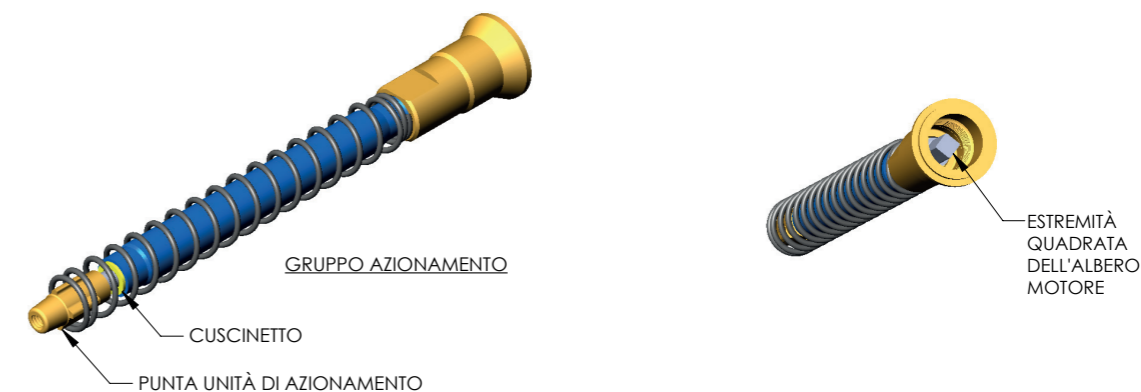
### PER RIASSEMBLARE IL GRUPPO LATO AZIONAMENTO SU UNA NUOVA TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM®

1. Quando si utilizza il sezionatore della trasmissione, posizionare la leva di sgancio (n. 3) sul collare (n. 2).
2. Infilare il collare (n. 2) con la leva di sgancio (n. 3) sulla nuova trasmissione.
3. Infilare la rondella in nylon (n. 4) sulla nuova trasmissione.
4. Pulire le filettature del nuovo gruppo trasmissione e applicare frenafilietti Loctite n. 242.
5. Avvitare il gruppo di azionamento (n. 5) sulla nuova trasmissione.
6. Stringere a mano e poi con una chiave tenendo la trasmissione con la mano. **AVVISO:** NON tenere la nuova trasmissione in una morsa e non utilizzare una pinza poiché si verificherebbero danni. Non è necessario stringere eccessivamente questo giunto.

## ISPEZIONE E SOSTITUZIONE DEL GRUPPO DI AZIONAMENTO (CONTINUA)

### ISPEZIONE DEL GRUPPO DI AZIONAMENTO WHIZARD QUANTUM®

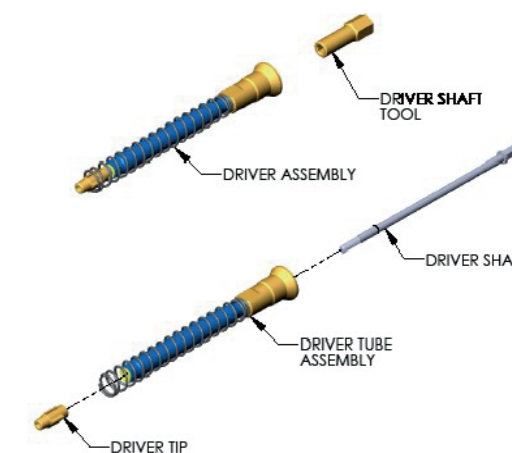
1. Accertarsi che l'albero del gruppo di azionamento (n. 1) e la punta (n. 2) ruotino liberamente e anche che possano scorrere avanti e indietro liberamente.
2. Verificare l'usura del cuscinetto (n. 3) all'estremità del gruppo tubo (n. 4). Se la flangia del cuscinetto (n. 3) è eccessivamente usurata, sostituire il gruppo tubo (n. 4).
3. Ispezionare le scanalature della punta (n. 2) del gruppo di azionamento. Se sono eccessivamente usurate, sostituire la punta (n. 2) del gruppo di azionamento.
4. Ispezionare l'estremità quadrata (n. 1a) dell'albero motore. Se gli angoli sono arrotondati, sostituire l'albero motore.



### RIMOZIONE DELL'ALBERO MOTORE E DELLA PUNTA DI AZIONAMENTO WHIZARD QUANTUM®

1. Inserire l'utensile per albero motore (n. 5) (codice n. 101252) in una morsa e posizionare il gruppo di azionamento sopra l'utensile in modo che l'estremità quadrata (n. 1a) dell'albero motore si inserisca nel foro quadrato dell'utensile.
2. Tirare indietro la molla (n. 6) e utilizzare una chiave a mezzaluna per afferrare la punta (n. 2).
3. Girare la punta dell'unità (n. 2) di azionamento in SENSO ORARIO. Continuare a ruotare la punta dell'unità di azionamento (n. 2) in SENSO ORARIO fino a quando non si libera dall'albero motore (n. 1).
4. Estrarre l'albero motore (n. 1) dal tubo (n. 4).

**AVVISO:** Il Cyclone Skinner® utilizza una punta dell'unità di azionamento grande (100305).



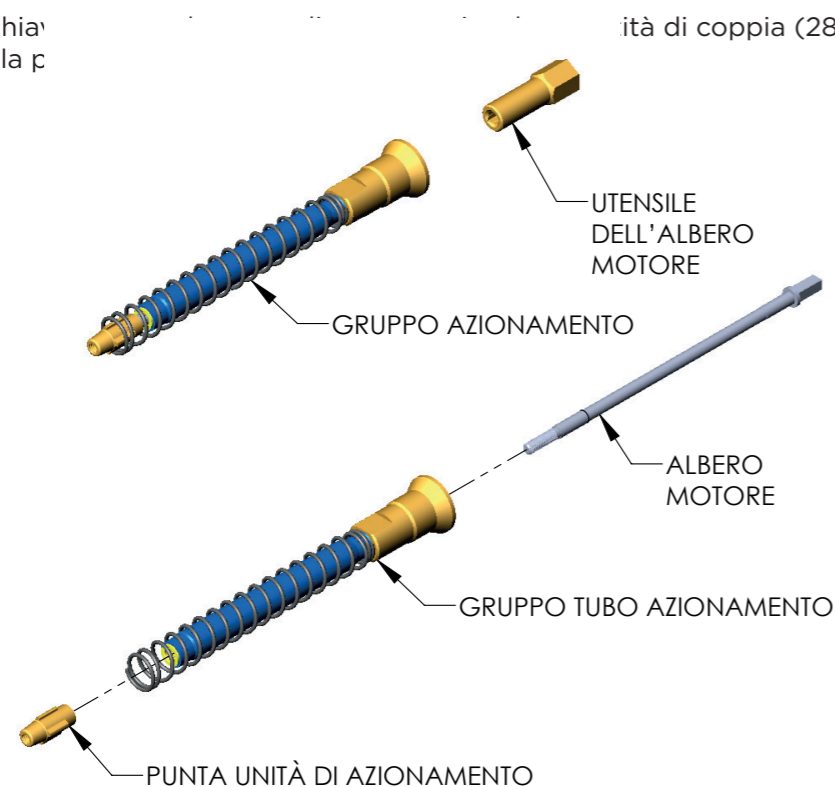
## ISPEZIONE E SOSTITUZIONE DEL GRUPPO DI AZIONAMENTO (CONTINUA)

Non stringere eccessivamente la punta dell'unità di azionamento. Ciò potrebbe determinare la rottura dell'albero motore.

**AVVISO**

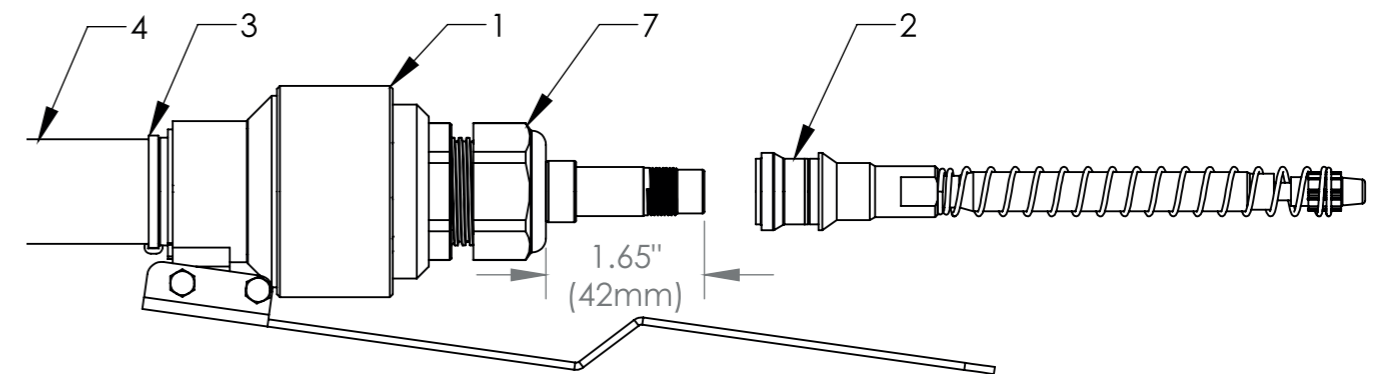
### ASSEMBLAGGIO DEL GRUPPO DI AZIONAMENTO WHIZARD QUANTUM®

1. Applicare grasso Max-Z-lube alle 2 aree dei cuscinetti dell'albero motore (n. 1). Fare riferimento alla sezione 7, Lubrificazione e apparecchiature di lubrificazione.
2. Inserire l'albero motore (n. 1) nel gruppo del tubo.
3. Inserire l'utensile per albero motore (n. 5) in una morsa e posizionare il gruppo di azionamento sopra l'utensile in modo che l'estremità quadrata (n. 1a) dell'albero motore (n. 1) si inserisca nel foro quadrato dell'utensile.
4. Pulire le filettature dell'albero motore (n. 1) e applicare una piccola quantità di frenafili Loctite n. 242.
5. Tirare indietro la molla con una mano, quindi infilare la punta dell'unità (n. 2) di azionamento sulla filettatura con un movimento **IN SENSO ANTIORARIO**. Girare a mano finché la punta (n. 2) dell'unità di azionamento non tocca il fondo.
6. Utilizzando una chiave a coppia (28,8 cm·kg / 25 in·lb max) per serrare la p

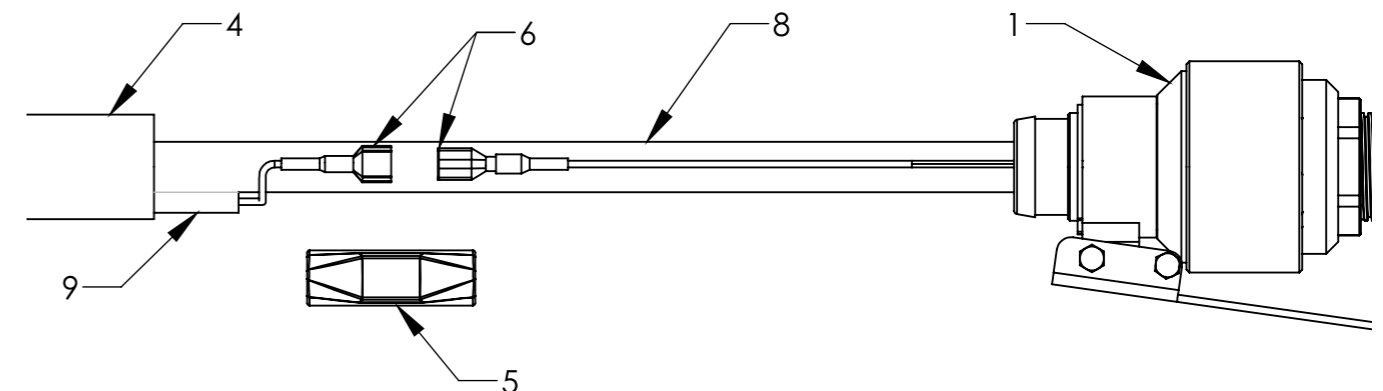


## SOSTITUZIONE CON AVVIO REMOTO

- Se l'unità di avvio remoto (n. 1) smette di funzionare, può essere sostituita.



- Rimuovere il gruppo unità di azionamento (n. 2) e la fascetta (n. 3).



- Tirare indietro il tubo esterno (n. 4) e tagliare il tubo flessibile (n. 5) attorno ai connettori (n. 6) facendo attenzione a non tagliare i fili (n. 9) o l'involucro della linea di trasmissione. Allentare il dado (n. 7). È ora possibile rimuovere l'unità di avvio remoto (n. 1).
- Far scorrere un nuovo pezzo di tubo termoretraibile (n. 5) sulla linea di trasmissione (n. 8). Far scorrere una nuova unità di avviamento a distanza (n. 1) sulla linea di trasmissione (n. 8) e collegare i cavi (n. 9). Tirare i fili (n. 9) lontano dall'unità di controllo remoto (n. 1), quindi spingerli indietro di circa 0,27 cm (1/2") per lasciare un po' allentati i fili (n. 9). Termorestringere il pezzo di termorestringente (n. 5) sui fili collegati (n. 9).
- Posizionare l'unità di avviamento a distanza (n. 1) come mostrato. Stringere il dado (n. 7) per proteggere.
- Tirare indietro il tubo esterno (n. 5) sull'unità di avviamento a distanza (n. 1) e utilizzare una fascetta (n. 3) per fissarlo.
- Riattaccare il gruppo unità di azionamento (n. 2). L'avvio remoto è ora pronto per l'uso.

## ASSEMBLAGGIO DEL MANIPOLO

Le lame affilate possono causare lesioni da taglio! Tenere le mani lontane dalla lama e dal rullo dentato.

Per una protezione adeguata delle mani, utilizzare un guanto protettivo durante l'utilizzo di questa apparecchiatura e durante la manipolazione delle lame. Si consigliano guanti in rete metallica per la mano libera.

**AVVERTENZA** L'ispezione di tutte le parti per escludere la presenza di un'usura eccessiva è fondamentale per garantire un funzionamento corretto e sicuro. Possono verificarsi vibrazioni o blocchi a seguito dell'uso di parti eccessivamente usurate. Prima dell'assemblaggio, assicurarsi che tutte le parti siano pulite e che siano state ispezionate per escludere usura eccessiva.

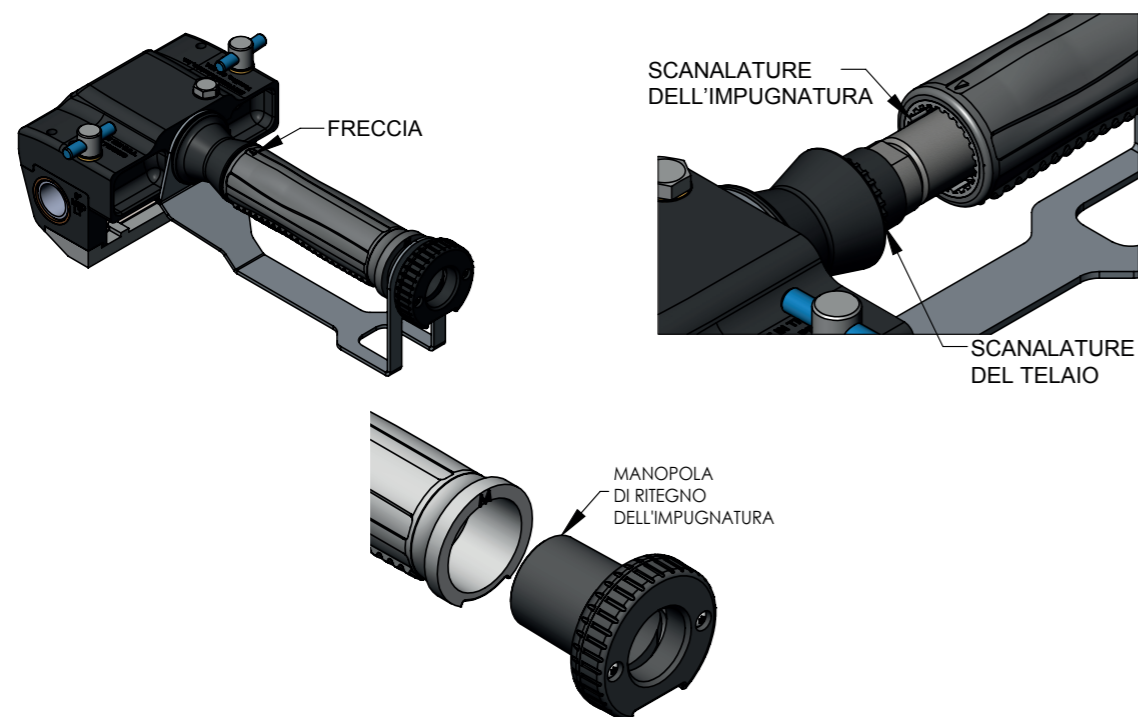
**AVVERTENZA**



**AVVERTENZA**

### IMPUGNATURA

1. Mentre si tiene lo scuoiatore, prendere un'impugnatura (n. 7).
2. Spingere con decisione la maniglia (n. 7) verso il telaio (n. 2). Allineare la scanalatura dell'impugnatura (n. 7a) con le scanalature sulla parte anteriore del tubo (4b).
3. Per la posizione di regolazione iniziale, la freccia (n. 7b) sull'impugnatura (n. 7) dovrebbe essere in alto come mostrato.  
**NOTA:** l'impugnatura può essere regolata per adattarsi all'operatore e alla postazione di lavoro tirando indietro l'impugnatura dal telaio e riposizionandola su un'altra serie di tacche sul tubo del telaio.
4. Avvitare la manopola di ritegno dell'impugnatura (n. 5) ruotandola in senso orario



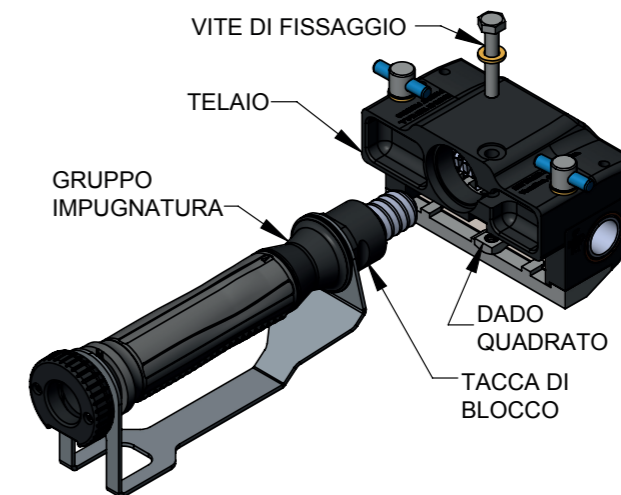
Stringere saldamente ma fare attenzione a non serrare eccessivamente per non danneggiare la manopola di ritegno.

**AVVISO**

## ASSEMBLAGGIO DEL MANIPOLO (CONTINUA)

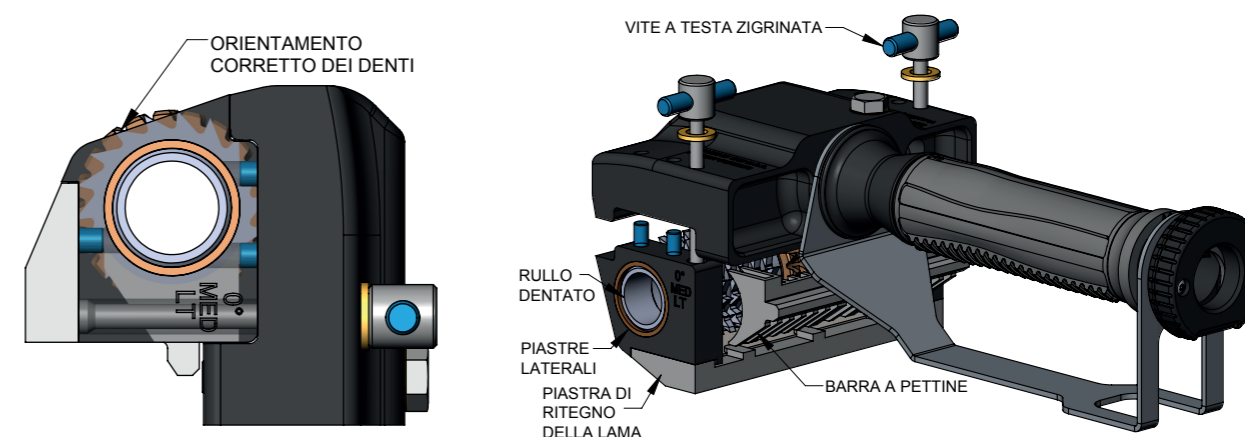
### FISSARE IL TELAIO AL GRUPPO IMPUGNATURA

1. Far scorrere il telaio (n. 2) sul gruppo impugnatura (n. 4). Allineare il telaio (n. 2) alla tacca (n. 4a).
2. Stringere la vite di serraggio (n. 1) usando una chiave da 7/16". Serrare a 172 cm-kg (150 in-lb).



### ASSEMBLARE IL GRUPPO TESTA

1. Infilare le viti a testa zigrinata (n. 8) nel telaio con la rondella:
2. Posizionare il rullo dentato (n. 9) tra due piastre laterali (n. 10). **AVVISO:** il rullo dentato deve essere installato con i denti nell'orientamento corretto.
3. Far scorrere le piastre laterali (n. 10) con il rullo dentato (n. 9) sul telaio.
4. Installare la piastra di ritegno (n. 11) della lama (n. 12). **AVVISO:** vedere la sezione Sostituzione della lama per l'orientamento della lama.
5. Estrarre leggermente le piastre laterali (n. 10) per consentire alla barra a pettine (n. 13) di scorrere in posizione. Spingere indietro le piastre laterali (n. 10) e stringere le viti ad alette (n. 8). La barra a pettine (n. 13) non dovrebbe cadere.



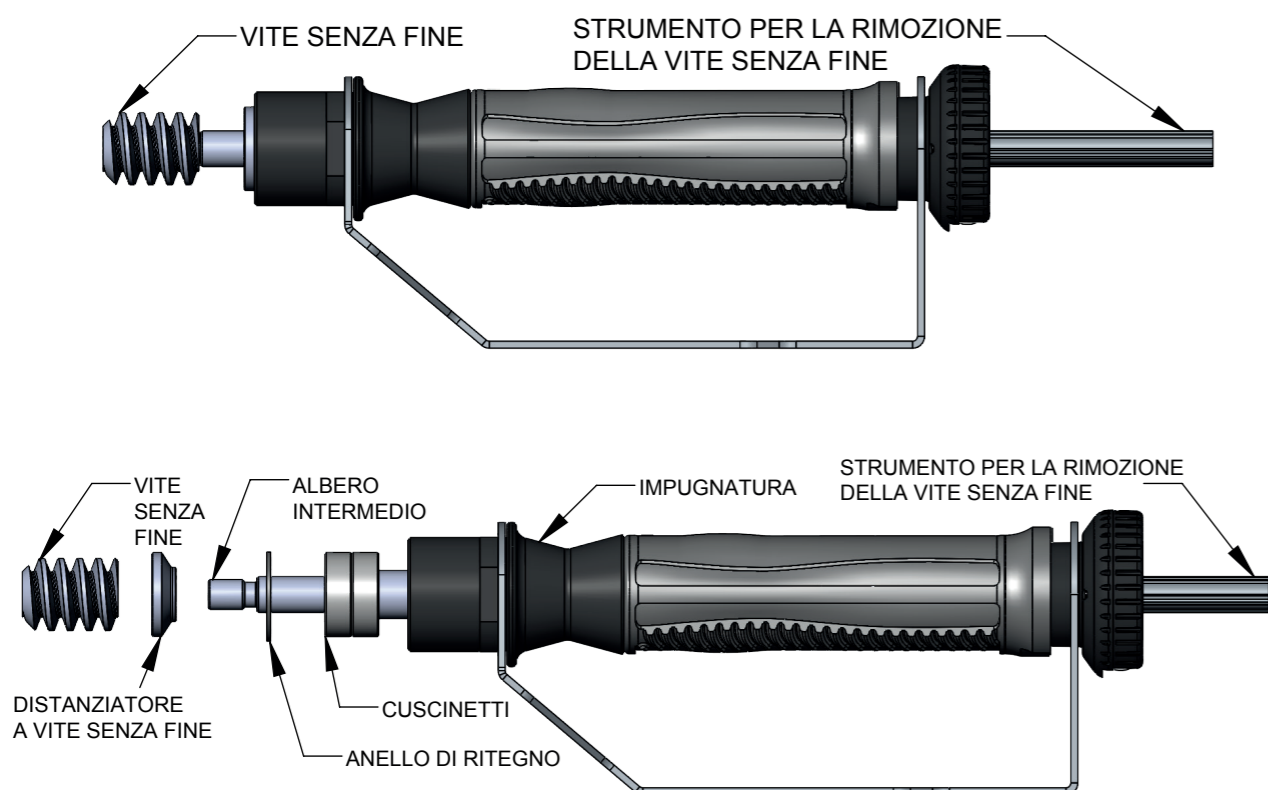
## SOSTITUZIONE DEL GRUPPO IMPUGNATURA

### SOSTITUZIONE DELLA VITE SENZA FINE

1. Quando la vite senza fine (n. 1) deve essere sostituita, gli altri componenti possono essere riutilizzati.
2. Collocare la vite senza fine (n. 1) in una morsa. Inserire lo strumento per la rimozione della vite senza fine (n. 2) nell'impugnatura (n. 3) e ruotarlo con una chiave (filettatura sinistrorsa) per svitare la vite senza fine (n. 1).
3. Per reinstallare una nuova vite senza fine (n. 1), serrare a mano la vite senza fine (n. 1) sull'albero intermedio (n. 4).

### SOSTITUZIONE DELL'ALBERO INTERMEDIO

1. Quando l'albero intermedio (n. 4) deve essere sostituito, gli altri componenti possono essere riutilizzati.
2. Rimuovere la vite senza fine (n. 1). Sfilare il distanziatore a vite senza fine (n. 5). Rimuovere l'anello di ritegno (n. 6). Premere lo strumento di rimozione della vite senza fine (n. 2) per spingere fuori l'albero intermedio (n. 4) con i cuscinetti (n. 7).
3. Sostituire l'albero intermedio (n. 4). Far scorrere i cuscinetti (n. 7) sull'albero intermedio (n. 4). Premere nuovamente i cuscinetti (n. 7) nel gruppo impugnatura (n. 8) sulla pista esterna dei cuscinetti (n. 7). Reinstallare l'anello di ritegno (n. 6). Far scorrere il distanziatore a vite senza fine (n. 5) sull'albero intermedio (n. 4). Serrare a mano la vite senza fine (n. 1) sull'albero intermedio (n. 4) (filettatura sinistrorsa).



## RILEVAMENTO E CORREZIONE DEI GUASTI

Problema	Causa Probabile	Rimedio
<b>Il rullo dentato non ruota</b>	Problema dell'unità di comando Whizard Quantum®.	Controllare che l'unità di comando Whizard Quantum® funzioni correttamente. Fare riferimento al manuale della trasmissione Whizard Quantum®.
	Trasmissione non completamente innestata.	Accertarsi che la trasmissione dell'impugnatura di sgancio sia completamente innestata.
	Problema con ingranaggio a vite senza fine.	Verificare la presenza di danni all'ingranaggio a vite senza fine.
	Inceppamento di materiale nel rullo dentato.	Far funzionare il motore per rimuovere il materiale che ostruisce il rullo dentato. se il materiale non si rimuove, smontare lo strumento per eliminare l'inceppamento.

<b>Il rullo dentato ruota, ma il prodotto non viene tirato</b>	I denti del rullo sono rivolti nella direzione sbagliata.	Assicurarsi che i denti del rullo siano rivolti nella direzione corretta.
	Detriti che ostruiscono l'apertura di rimozione del materiale.	Rimuovere il materiale che ostruisce l'apertura di rimozione del materiale.
	Lama smussata.	Sostituire la lama.

<b>Scuoiatore sempre in funzione</b>	Trasmissione errata.	Il CYCLONE SKINNER® deve essere utilizzato SOLO con un tipo di trasmissione con leva di sgancio. Non utilizzare MAI questo strumento con una trasmissione priva di sgancio.
--------------------------------------	----------------------	---

<b>Rumore insolito dal rullo dentato durante l'uso</b>	Cuscinetti delle piastre laterali usurati.	Sostituire entrambi i gruppi delle piastre laterali.
--	--	--

<b>Taglio irregolare</b>	Vengono utilizzate piastre laterali di dimensioni diverse.	Utilizzare gruppi di piastre laterali corrispondenti.
--------------------------	--	---

<b>Lo strumento si sta riscaldando</b>	L'ingranaggio a vite senza fine necessita di lubrificazione.	Applicare Whiz-Lube all'ingranaggio a vite senza fine.
	L'ingranaggio a vite senza fine è usurato/danneggiato.	Sostituire la vite senza fine o il gruppo dell'impugnatura.

<b>Avvio remoto non funzionante</b>	Leva piegata che non attiva l'interruttore.	Piegare la leva di nuovo in posizione.
	Fili danneggiati.	Sostituire la linea di trasmissione o l'unità di avviamento remoto.
	Pioli danneggiati sul connettore.	Sostituire il connettore.



QUESTA PAGINA È STATA LASCIATA  
INTENZIONALMENTE VUOTA

## SEZIONE 6

# Pulizia

Prima di procedere a qualsiasi operazione di regolazione, smontaggio/montaggio, risoluzione dei problemi o pulizia, scollegare SEMPRE l'alimentazione e rimuovere l'utensile dalla trasmissione.

La soluzione detergente consigliata per lo scuoiatore Whizard Quantum™ è eXtra © Heavy Duty Cleaner.

eXtra© Heavy Duty Cleaner (cod. prod.: 184332) è un detergente e sgrassante concentrato per apparecchiature per la lavorazione degli alimenti. Contattare Bettcher Industries, Inc. per i dettagli.

Evitare l'uso di prodotti aggressivi per la pulizia, in quanto potrebbero danneggiare il telaio, le piastre laterali e l'impugnatura in alluminio.

Non utilizzare solventi a base di idrocarburi sulla trasmissione, poiché la trasmissione si accorcerà, diventando fragile.



**AVVERTENZA**

**AVVISO**



**AVVISO**

## SOLUZIONI DETERGENTI

---

La soluzione detergente consigliata per il Cyclone Skinner è eXtra® Heavy Duty Cleaner. eXtra® Heavy Duty Cleaner (cod. prod.: 184332) è un detergente e sgrassante concentrato per apparecchiature per la lavorazione degli alimenti. Contattare Bettcher Industries, Inc. per i dettagli.

## PULIZIA PRIMA DELL'ASSEMBLAGGIO

---

Prima dell'assemblaggio, assicurarsi che tutte le parti siano pulite e che siano state ispezionate per escludere usura eccessiva.

## PULIZIA PERIODICA DURANTE L'USO

---

Rimuovere le particelle di carne e sciacquare con acqua calda e sapone. Lavare lo scuoiatore con una soluzione detergente calda. Per ottenere risultati ottimali, pulire Cyclone Skinner® con EXTRA® Heavy Duty Cleaner, diluito secondo le indicazioni riportate sulla confezione. Sciacquare abbondantemente con acqua

*Fare riferimento alla sezione 7, Soluzione detergente.*

## PULIZIA DOPO L'USO QUOTIDIANO

---

Smontare e pulire accuratamente ogni giorno. Seguire le istruzioni di smontaggio riportate in questo manuale.

*Fare riferimento alla sezione 5, Smontaggio del manipolo.*

### RULLO DENTATO

- Rimuovere eventuali particelle di carne presenti sul rullo dentato utilizzando una combinazione di spray ad alta pressione e rimozione manuale.
- Per ottenere risultati ottimali, applicare uno spray ad alta pressione nella direzione opposta all'orientamento dei denti.
- Quando i denti sono liberi dalle particelle di carne, utilizzare spray ad alta pressione per pulire il foro del rullo dentato.
- Completare la pulizia utilizzando uno scovolino ed EXTRA® Heavy Duty Cleaner, diluito secondo le indicazioni riportate sulla confezione.
- Risciacquare abbondantemente con acqua pulita, quindi asciugare.

### GRUPPO IMPUGNATURA

- Utilizzare uno spray ad alta pressione per pulire l'impugnatura in plastica, il corpo in alluminio e le aree dell'ingranaggio a vite senza fine.
- Fare attenzione intorno alla base dell'ingranaggio a vite senza fine in modo che l'acqua in eccesso non entri nell'area del cuscinetto.
- Completare la pulizia utilizzando uno spazzolino ed EXTRA® Heavy Duty Cleaner, diluito secondo le indicazioni riportate sulla confezione.
- Risciacquare abbondantemente con acqua pulita, quindi asciugare.

### TUTTI GLI ALTRI COMPONENTI

- Comprende: Telaio, vite ad alette, gruppi piastre laterali, barra a pettine, piastra di ritegno della lama, vite di fissaggio, rondelle e dado quadrato.
- Rimuovere la maggior parte delle particelle di carne utilizzando uno spray ad alta pressione.
- Completare la pulizia utilizzando uno spazzolino ed EXTRA® Heavy Duty Cleaner, diluito secondo le indicazioni riportate sulla confezione.
- Risciacquare abbondantemente con acqua pulita, quindi asciugare.

QUESTA PAGINA È STATA LASCIATA  
INTENZIONALMENTE VUOTA

## SEZIONE 7

# Ricambi

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali modifiche non autorizzate alle procedure operative o per variazioni o modifiche non autorizzate apportate al design della macchina o di qualsiasi apparecchiatura di sicurezza installata in fabbrica, indipendentemente dal fatto che queste modifiche siano apportate dal proprietario di questa apparecchiatura, dai suoi dipendenti o da fornitori di servizi non precedentemente approvati da Bettcher Industries, Inc.



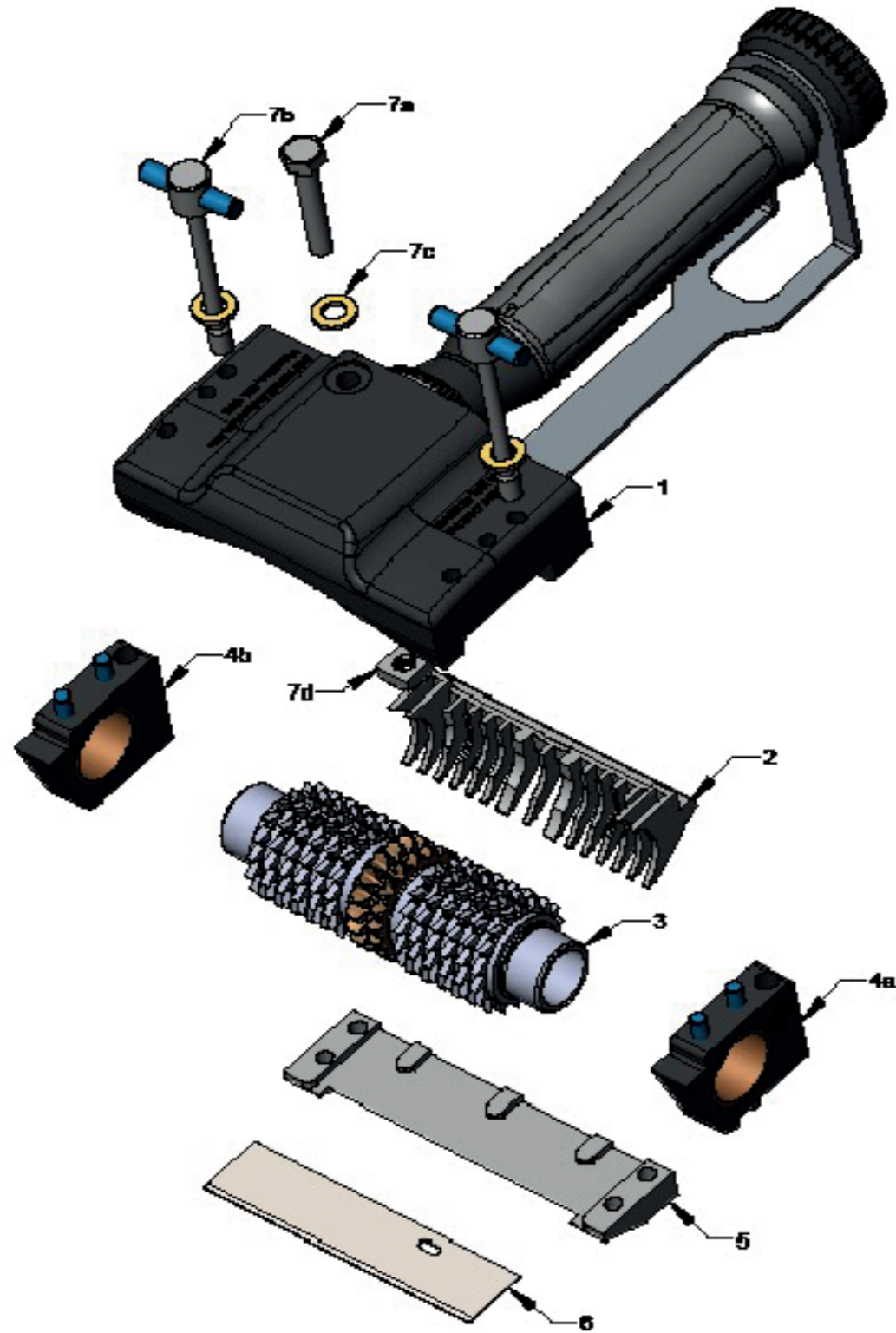
Utilizzare esclusivamente parti di ricambio prodotte da Bettcher Industries, Inc. L'uso di parti sostitutive invaliderà la garanzia e potrebbe esporre gli operatori a lesioni e le apparecchiature a danni.

L'uso di parti diverse da quelle presentate nell'elenco dei componenti relativo al modello specifico può generare il blocco del rullo dentato, con conseguenti condizioni di funzionamento non sicure.



**AVVERTENZA** Il Cyclone Skinner® deve essere utilizzato SOLO con una trasmissione a leva di sgancio o con una trasmissione ad avviamento remoto. **NON** utilizzare **MAI** questo strumento senza una linea di trasmissione di sgancio o una linea di trasmissione con avviamento a distanza.

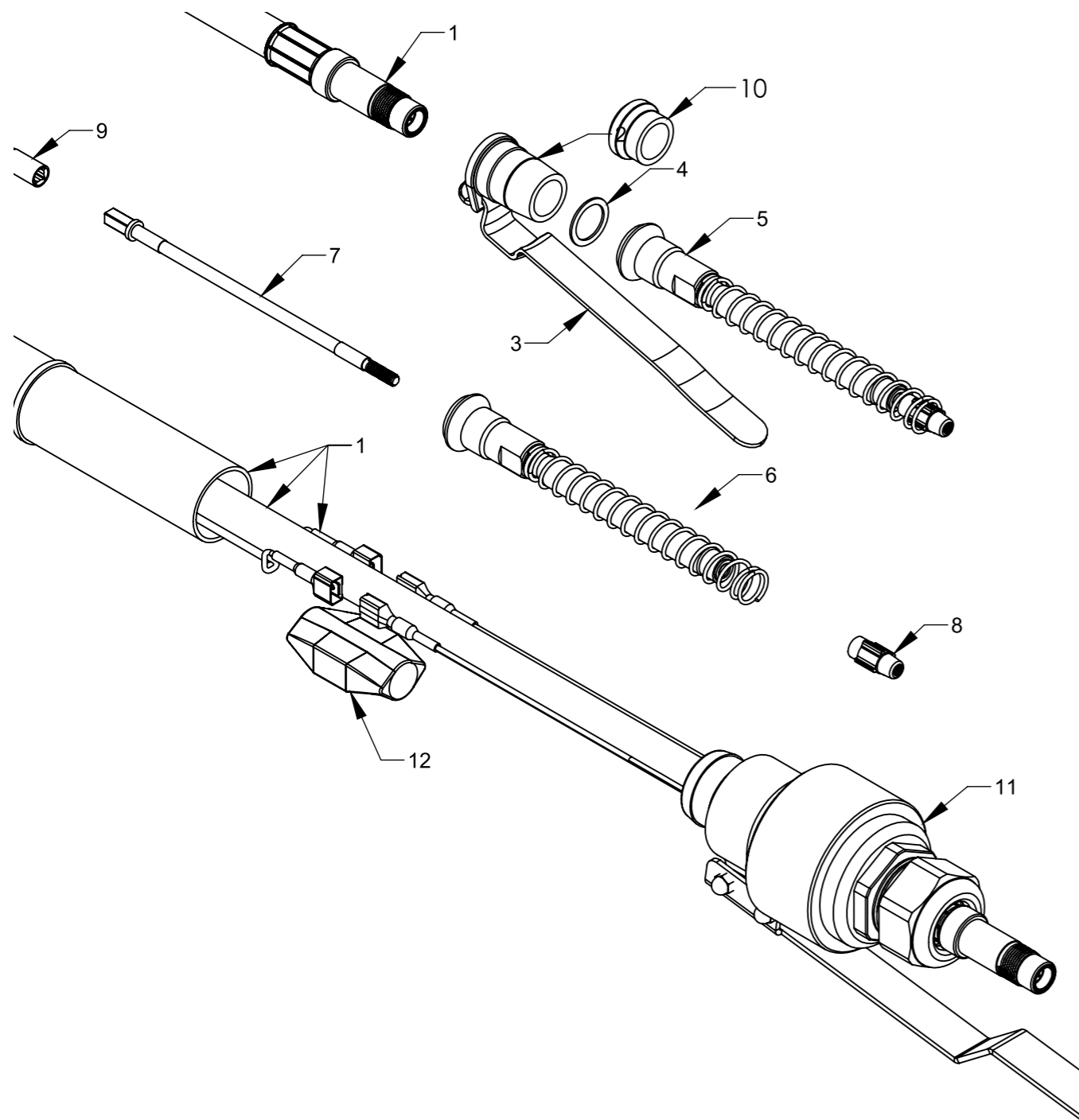
## CYCLONE SKINNER® - GRUPPO TESTA



## CYCLONE SKINNER® - GRUPPO TESTA (CONTINUA)

Articolo	Descrizione	Codice Articolo
--	Cyclone Skinner, Strumento (Include Gruppo Testa, Con Piastre Laterali Medie (119827) E Gruppo Manico (110000))	111252
1	Cyclone Skinner, Telaio	118918
2	Cyclone Skinner, Barra A Pettine	111506
3	Cyclone Skinner, Rullo Dentato	111090
4	Skinner, Placca Laterale, Kit (Contiene 4a E 4b)	--
--	Skinner, Placca Laterale, Fina, Kit	119826
--	Skinner, Placca Laterale, Medio, Kit	119827
4a	Skinner, Placca Laterale, Sinistra	--
4b	Skinner, Placca Laterale, Destra	--
5	Piastra Di Ritegno Della Lama	119138
6	Lama, Confezione Da 100	109639
7	Skinner, Fissaggio, Kit (Contiene 7a, 7b, 7c E 7d)	119828
7a	Vite Di Fissaggio	--
7b	Vite Ad Alette, Fissaggio Lama, (Qtà 2)	--
7c	Rondella - Speciale Da 0,6 Cm (1/4") (Qtà 3)	--
7d	Dado Quadrato	--

## CYCLONE SKINNER® - GRUPPO IMPUGNATURA



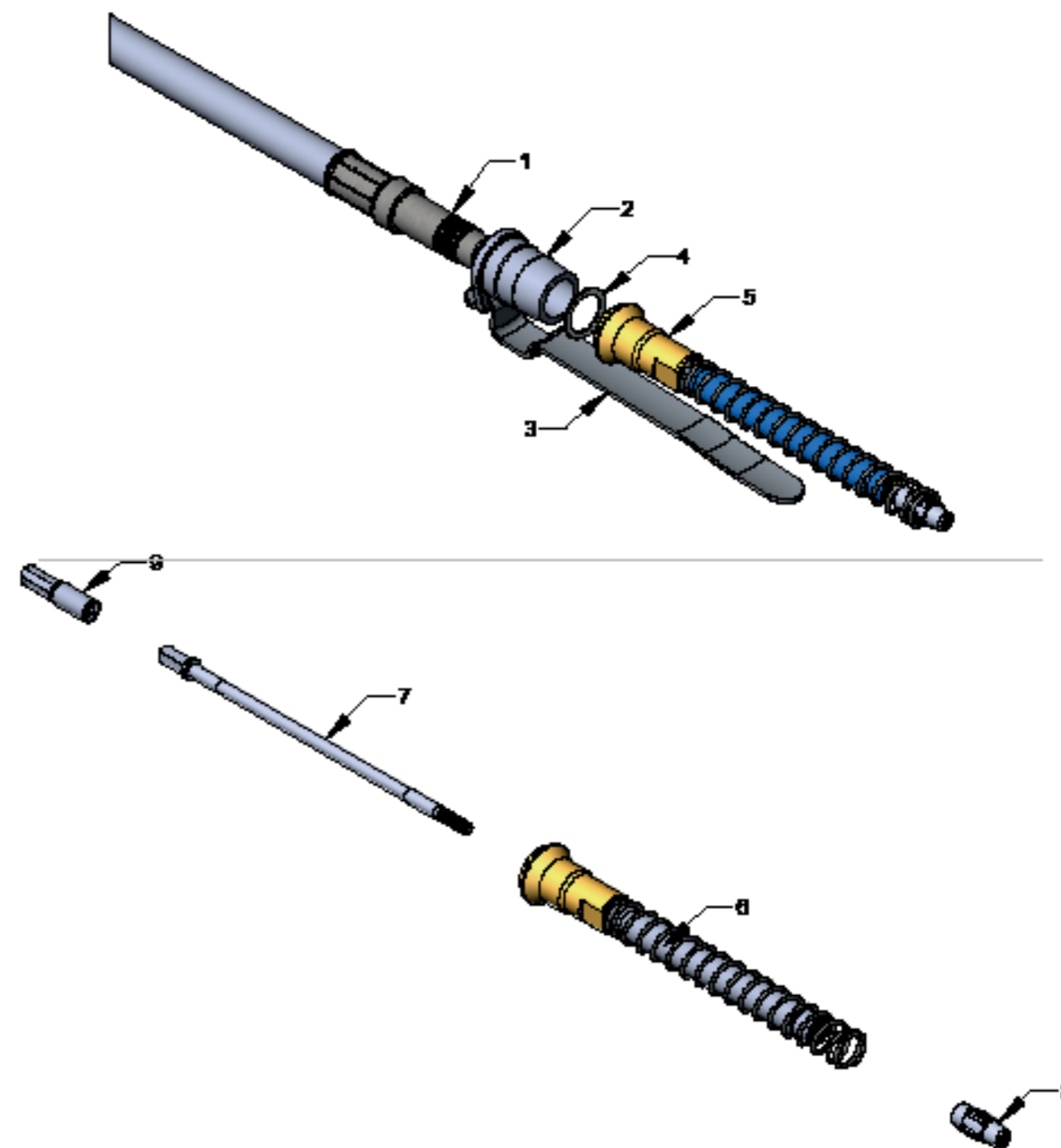
## CYCLONE SKINNER® - GRUPPO IMPUGNATURA (CONTINUA)

Articolo	Descrizione	Codice Articolo
1	Impugnatura Cyclone Skinner, Gruppo (Contiene 1a, 1b, 2a, 2b, 2c, 2d E 3)	110000
1a	Impugnatura, Con Tacche	--
1b	Tube Telaio, Quantum	--
2	Skinner, Ricostruzione Vite Senza Fine, Kit (Contiene 2a, 2b, 2c E 2d)	119829
2a	Vite Senza Fine	--
2b	Distanziale, Vita Senza Fine	--
2c	Anello Di Ritegno	--
2d	Cuscinetto A Sfere (Qtà. 2)	--
3	Albero, Intermedio, Lavorato	106645
4	Manico, Modificato	--
--	Medio	111001
5	Gruppo Manopola Di Ritegno, Quantum	100649
6	Protezione Impugnatura	--
--	Protezione Manico Per Avviamento A Distanza	108000
--	Protezione Manico Per Sgancio Rapido	108058

## CYCLONE SKINNER® - STRUMENTO PER LA RIMOZIONE DELLA VITE SENZA FINE

Articolo	Descrizione	Codice Articolo
1	Strumento Per La Rimozione Della Vite Senza Fine	108353

## GRUPPO TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM®



## GRUPPO TRASMISSIONE WHIZARD QUANTUM® (CONTINUA)

Articolo	Descrizione	Con Sgancio		Con Avviamento A Distanza	
		60"	84"	60"	84"
	--	60"	84"	60"	84"
	Gruppo Trasmissione Completo Di Grande Diametro (Con Scollegamento Comprende 1,2,3,4,5) (Con Avviamento A Distanza Comprende 1, 4, 5, 10, 11, 12)	101056	102672	--	119726
1	Trasmissione Whizard Quantum®, Diametro Grande	100619	102551	100619	102551
2	Collare Di Sgancio	101057	101057	--	--
3	Leva Di Sgancio	183108	183108	--	--
4	Rondella In Plastica	100713	100713	100713	100713
5	Gruppo Azionamento Completo	100709	100709	100709	100709
6	Gruppo Tubo Azionamento	101138	101138	101138	101138
7	Albero Motore	100821	100821	100821	100821
8	Punta Unità Di Azionamento	100305	100305	100305	100305
9	Utensile Per Albero Motore	101252	101252	101252	101252
10	Collare	--	--	100711	100711
11	Unità Di Avviamento A Distanza	--	--	119644	119644
12	Tubo Termoretraibile	--	--	119891	119891

## UNITÀ DI COMANDO WHIZARD QUANTUM®

Articolo	Descrizione	Codice Articolo
1	Gruppo Motore, 115v, Quantum Skinner	108399
2	Gruppo Motore, 230v, Quantum Skinner	108400
3	Gruppo Motore, 115v, Quantum Remote Start	119737
4	Gruppo Motore, 230v, Quantum Remote Start	119795



## ULTERIORE DISPONIBILITÀ

### SOLUZIONE DETERGENTE

Articolo	Descrizione	Codice Articolo
1	Detergente Extra® Heavy Duty (1 Conf.)	184331
2	Detergente Extra® Heavy Duty (1 Gallone)	184332

### APPARECCHIATURE PER LA PULIZIA

Articolo	Descrizione	Codice Articolo
--	Kit di pulizia del manipolo (contiene quanto segue)	184334
1	Spazzolino pulente per manipolo	184335
2	Spazzola in acciaio inossidabile	184336
3	Spazzola	184337
4	Spazzola per tubi diametro 1-1/2"	184338
5	Spazzola per tubi diametro 1/2"	184339

### LUBRIFICAZIONE E APPARECCHIATURE DI LUBRIFICAZIONE

Articolo	Descrizione	Codice Articolo
1	13,5 Oz. Cartuccia Di Grasso Ad Alte Prestazioni Whizard Quantum®	102609
2	30 Pac - 13,5 Oz. Cartuccia Di Grasso Ad Alte Prestazioni Whizard Quantum®	103271
3	Secchio Da 15 Kg (35 Lb) Di Grasso Ad Alte Prestazioni Whizard Quantum®	102612
4	Whiz-Lube Spray	173518

## SEZIONE 8

# Informazioni di Contatto e Documentazione

## INDIRIZZO E TELEFONO DI CONTATTO

---

Per ulteriori informazioni, supporto tecnico e ricambi, contattare il proprio responsabile regionale, distributore o rappresentante Bettcher:

### **Bettcher Industries, Inc.**

P.O. Box 336

Vermilion, Ohio, 44089

USA

Tel: +1 440/965-4422

Fax: +1 440/328-4535

### **BETTCHER GmbH**

Pilatusstrasse 4

CH-6036 Dierikon

Svizzera

Tel: +011-49-32-221-850-896

Fax: +011-41-41-348-0229

### **Bettcher do Brasil Comércio de Máquinas Ltda.**

Av. Fagundes Filho, 145 Cj 101/102 - São Judas São Paulo - SP

CEP 04304-010

Brasile

Tel: +55 11 4083 2516

Fax: +55 11 4083 2515

## IDENTIFICAZIONE DEL DOCUMENTO

---

È possibile ordinare copie di queste istruzioni operative citando l'ID documento elencato di seguito::

ID documento: Manuale n. 110115

Descrizione documento: Istruzioni per l'uso ed elenco delle parti di ricambio per il Cyclone Skinner™

Data rilascio: Data: 5 Agosto 2022

Le Istruzioni per l'uso per Cyclone Skinner® possono essere richieste indicando la designazione del modello dell'utensile.

## SOFTWARE E DUPLICAZIONE

Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante locale oppure:

Bettcher Industries, Inc.

Administrative Assistant/Engineering Department PO Box 336

Vermilion, Ohio 44089 USA

# BETTCHER®

---

MANUALE N. 110115, DATA RILASCIO: 5 AGOSTO 2022